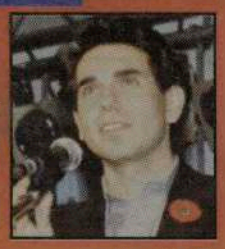
Pág. 14

O CONJUNTO TABU APRESENTA DOMINGO, DIA 12, NOVA GRAVAÇÃO

Pág. 25

O MARATONISTA PETER FONSECA FALA DOS OLÍMPICOS 2008



Pág. 18

ANTÓNIO GUTERRES O ORÇAMENTO E UM... QUEIJO

BANCO ESPIRITO SANTO
WWW.BES.PT
Toronto Representative Office
1087 Dundas Street West Toronto ON M6J1W9
Tel: (416) 530-1700 Fax: (416) 530-0067 1-800-794-8176
BES directo: 1-888-591-8608
E-mail: besertor@idirect.com

CANADIAN PUBLICATION MAIL AGREEMENT #1414526

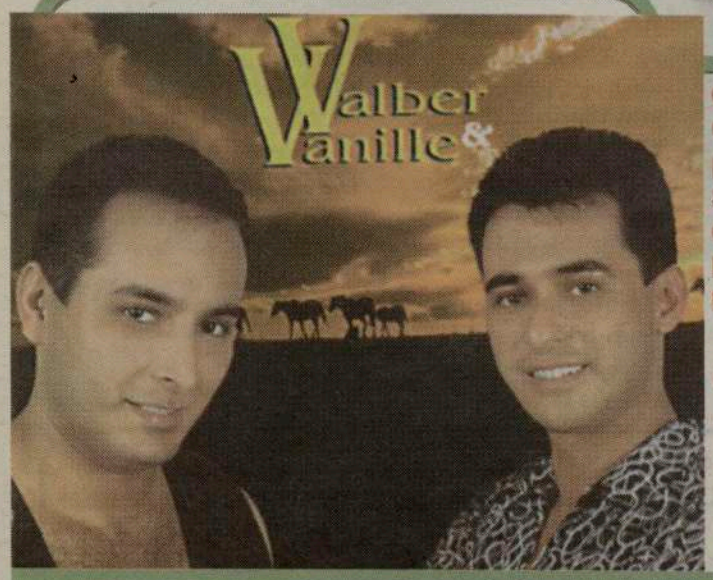
# O MILÉNIO

PORTUGUESE-CANADIAN NEWSPAPER • THURSDAY 9th November, 2000 • ANO II EDIÇÃO Nº 104 • PREÇO: 50¢ INCL. GST

# SANTAMARIA

## Um êxito absoluto

Fotos Cortesia de: Custódio's Photo Studio




O São Martinho do Oasis Convention Centre, para além da presença de Dinis Paiva e do Duo Santos, tem ainda em estreia no Canadá, a dupla Sertaneja do Brasil, Valber & Vanille. Um São Martinho diferente...

O MPPTony Ruprecht, apresentou o candidato Mel Lastman, á imprensa étnica, no Hotel Colony, em Toronto. Um momento de convivio entre políticos e elementos de órgãos de informação.

TRÂNSITO? NOTICIAS? TEMPO? DESPORTO?
SINTONIZE 88.9-CIRV-FM. INFORMAÇÃO PERMANENTE. WWW.CIRVFM.COM

# Coluna
## sem vértebras

A dupla da fotografia, os irmãos Lemos, são positivamente os Lemos da nau SANTAMARIA! Ele, o António (Tó) Lemos, é Engenheiro Civil e formado no Conservatório de Música e, ela, a Filipa Lemos, está actualmente na Universidade, no 4o. ano de Psicologia Médica (canta desde os 5 anitos...). Segundo seu pai, Serafim Lemos, desde pequenos que os entusiasmou a gostar da música e a estudá-la, de modo a ocupar-lhes os tempos livres, com algo de útil.
Bingo! Acertou em cheio.
Os jovens Lemos aceitaram o desafio, tomaram-lhe o gosto e a história recente da Banda SANTAMARIA, diz o resto...
Isto não vem a propósito do êxito da banda mas, isso sim, do sucesso pessoal dos jovens Lemos. São tantos a dizer que a música e as cantigas são antagónicas à vida escolar que, não resisto, a salientar a dupla Tó e Filipa, que contrariam, e de que maneira!, essa opinião. E, provam, aos mais cépticos que, com harmonia e vontade, tudo se consegue na vida.

Haja realmente orientação familiar, conjugação de esforços, espírito de sacrifício e tudo o resto vem por acréscimo natural. Claro que o talento e a estrelinha da sorte (ou o que quer que seja!) têm papel preponderante mas, sem a primeirá parte da questão, não há talento nem sorte que lhes valham! E, a família Lemos, soube pôr nos pratos da balança todos os "pesos e medidas" necessários a um feliz desfecho. Nada aparece por acaso nos tempos que correm. Parabéns, Tó e Filipa, vós sois um belíssimo exemplo de força interior, capacidade e simpatia. Sabem bem o que querem e para onde ir... Que os jovens talentosos que temos por cá saibam olhar pelo "espelho" dos Lemos da Nau SANTAMARIA.

*JMC*

# TU CÁ TU LÁ *com os leitores*

**Olá, amigos!**

**Mais uma semana em cheio! Trabalhosa, veloz, mas compensadora. A Banda SANTAMARIA encheu-nos a semana de ritmo e magia.**
**Hão-de voltar, concerteza.**
**Como "águas passadas não movem moinhos" vamos à actualidade local.**

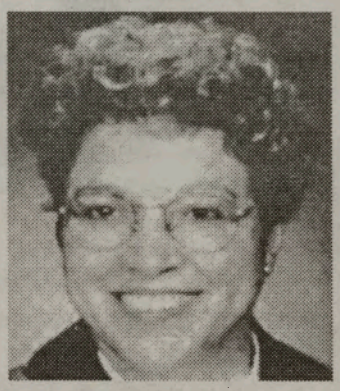
Para além das Eleições Municipais, dia 13 de Novembro, temos a seguir, no dia 27, as Eleições Federais, nas quais concorre o Dr. Carlos de Faria. Carlos de Faria informa que são necessárias centenas de pessoas para supervisar as urnas de voto nas Escolas. Portanto, os e as pessoas interessadas, maiores de 18 anos, que residam em Mississauga Leste, podem inscrever-se pelo telefone: (905) 602-7500. Pagam $130. dólares pelo dia.

---

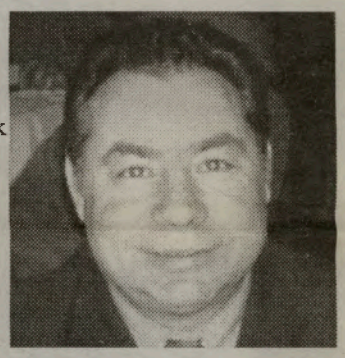
A exposição "A Presença Portuguesa na Ilha de Santa Catarina", na Universidade de Toronto - Roberts Library-, dia 17 de Novembro, às 17h30, terá um cocktail-recepção oferecido pelo Consulado-Geral do Brasil. A exposição e a Conferência decorrerão nos dias 17 e 18, com as boas vindas dadas aos conferencistas e convidados pelos Cônsules do Brasil e de Portugal, Dr. Eduardo de Seixas e Dr. João Perestrello, respectivamente.
A "emigração Açoriana para o Brasil no Século XIX - Clandestinos e Intelectuais", será o tema do Professor Dr. Carlos Riley, da Universidade dos Açores, na abertura dos trabalhos. Falarão ainda os Professores da Universidade de Toronto, Dr. David Raby, Dr. Ricardo Stemberg, Dr. David Higgs, Dra. Aida Baptista, Dra. Rosana Barbosa Nunes, Dr. Robert Shirley e Dra. Manuela Marujo. Da Universidade de York, falará o Dr. José Curto e, da Ryerson Polytechnic University, o Dr. Fernando Nunes. As fotografias são de Joy Cletison.

---

Sábado, dia 11, no Mississauga Convention Centre, a Federação dos Comerciantes e Profissionais Luso-Canadianos fará a entrega de Bolsas de Estudo a estudantes portugueses e luso-descendentes e, premiará, com um Diploma de Mérito, o comerciante-indústrial Horácio Cruz Domingos e a Madame Justice Maria Tersa Linhares de Sousa.



Será convidado especial, The Honourable Allan Rock e, orador, o Dr. Pedro Belo, Director do Banco Comercial Português. Mais um grande momento da FPCBP.



---

A "Casa dos Açores de Toronto" realiza a "IV Semana Cultural Açoriana" de 12 a 18 de Novembro, na sua sede-social.
São figuras de vulto da vida açoriana, os convidados Dr. Manuel Arruda-Presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada; Dr. Vitor Hugo Forjaz-da Universidade dos Açores e, do Pico, o Comendador Ermelindo Ávila, para falar da religiosidade dos açorianos.
Info: (416) 603-2900.

---

A "Accademia Eta' d'Oro" -The Golden Age Academy, realiza a sua habitual Exposição de Outono, nos dias 25 e 26 de Novembro, na Local 506 Workers Centre, 3750 Chesswood Dr. Exposição e venda de artigos de Arte dos artistas e artesãos da Academia. Pela primeira vez estarão na Exposição de Outono artigos criados pelos membros da Caritas. Info: (416) 633-5784.

Pronto, julgo que têm muito por onde escolher. Bom São Martinho para todos!

*JMC*

O MILÉNIO

CANADIAN PUBLICATION MAIL AGREEMENT #1414526

**O MILÉNIO - Semanário**
Propriedade de Heart Communications Inc.

1087 Dundas St. West, Suite # 103,
Toronto M6J 1W9
Ontario-Canada
Tel: (416) 538-0940 Fax: (416) 538-0084
**E-mail: info@omilenio.com**

**Publisher** - Frank Alvarez
**Director** - José Mário Coelho
**Subdirector** - Alberto Elmir
**Chefe de Redacção** - José Mário Coelho
**Subchefe de Redacção** - Domingos Melo
**Paginação Electrónica** - Jamie Iria
**Colaboradores:**
Maria Fernanda, Maria C. Lusitana, Luís Fernandes, Ana Fernandes, Dr. César Cordeiro, Denise Guimarães, Dra. Aida Baptista e Valéria Sales.

**Correspondentes:**
Eduardo Saraiva (Lisboa),
João Lima (Ilha Terceira),
Gustavo Sousa Sá (Porto).

**Publicidade:** Manuel Gonçalves, Bill Farsales, Bon Falcone, Maggie Medeiros.

**Bureau in Ottawa-Hull**
José Soares.
90 Boulevard Mont-blue Hull- Quebec, J8Z 1J4.
Tel: 819-777-2091. Fax: 819-777-6561
E-mail: lusologias@videotron.ca

# Pequenas histórias de GENTE grande

**A pioneira Armelinda Ávila de Lima Costa é um álbum de recordações. Nasceu em Vila Nova, Praia da Vitória, Ilha Terceira, no dia 26 de Outubro de 1931. Fez na terra natal a Escola Primária e, numa Escola de Formação, aprendeu costura, flores, etc...**

Armelinda e o cunhado Macário Borges, abriram uma alfaitaria caseira que funcionou durante dois anos. Por essa altura, aos 20 anos de idade, casou com o soldado da GNR, Avelino Manuel de Faria e Costa, em deligência na Base 4, nas Lajes. O Avelino Faria e Costa, nasceu em Monsul, Póvoa do Lanhoso, Distrito de Braga, em 19 de Janeiro de 1925. Armelinda e Avelino Faria e Costa, casaram na Igreja de Vila Nova, no dia 12 de Janeiro de 1951.

Após o casamento, o casal Costa

*Armelinda e Avelino de Faria e Costa no dia do Casamento*

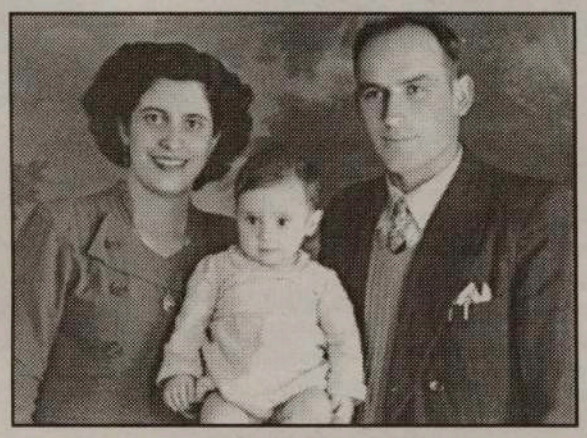
passou a viver na Base 4, onde nasceu o filho Augusto Avelino de Lima Costa, no dia 25 de Dezembro de 1952.

Ao terminar o serviço na Base 4, Avelino regressou ao Continente e demitiu-se da GNR.

Voltou com a família à Ilha Terceira pois já alinhavara a sua entrada como funcionário da Base das Lajes, ao serviço dos Americanos. Ficou como capitão dos Guardas e Rondas.

O chefe de Avelino, Mr. Galger, entusiasmou-o a emigrar para o Canadá, para que um dia "tivesse uma vida como a dos americanos nos Açores". Assim, juntamente com mais um milhar de conterrâneos, na sua grande maioria de São Miguel, partiu para o Canadá. Chegou a Halifax na Primavera de 1954.

O seu primeiro trabalho, numa Lavoura, foi cortar lenha, deixando-o com as mãos a sangrar e calosas. Ganhava 55 dólares por mês, um



*A alegria do casal Costa com o primeiro filho Augusto*

terço do que ganhava nas Lajes. Comia pão e mel. Bebia chá.

Desiludido, numa das missas a que assistiu, juntamente com uns colegas, combinaram comprar um velho Studbaker e mudar para Toronto. Se bem pensaram melhor o fizeram.

Em Toronto, Avelino de Faria e Costa, arranjou trabalho nos Caminhos de Ferro, trabalho que durou até ao Inverno. Um acidente, uma fuga apressada para não ser trucidado por um comboio, fez com que Avelino partisse dois dentes...

Dali foi trabalhar para a Hertz, lavar, secar e arrumar os carros nas garagens. As saudades da mulher e do filho Augusto começaram a roer. Fez a "carta de chamada" à mulher. Armelinda e o pequeno Augusto chegaram a Toronto em Março de 1955.

Avelino de Faria e Costa, matriculou-se na High Tech School, onde tirou os

*Avelino Faria e Costa quando era militar da GNR nos Açores*

cursos de Soldador, Canalizador e Electricista.

Foi trabalhar para a John Inglis, como Soldador. Em 1960, Avelino foi à recém-iniciada American Motors, solicitar trabalho para o irmão Augusto Costa. Disseram-lhe que só tinham trabalho para especiali-zados. Para ajudar o irmão, Avelino foi trabalhar para a American Motors.

*Augusto Avelino Costa e Armelinda Costa, ladeando David Costa no dia em que terminou o curso de Advocacia.*

Lá empregou também o cunhado Macário Borgs que, entretanto, tinha mandado chamar, tal como a cunhada e os 5 filhos, e a sogra Mariana Ávila de Lima. Em tom risonho, Armelinda lembrou que na altura tiveram de hipotecar a casa para adquirir uma outra maior para poder acomodar toda a família pois ninguém alugava casa a uma

*O casal Costa e o filho Augusto num passeio pelos arredores de Toronto.*

família com tantos filhos!

No dia 16 de Junho de 1976, nasceu o filho David Costa, hoje casado e formado em Advocacia e com escritório próprio. O David Costa é ainda formado em Inglês e em Música.

O escritório de advocacia de david é gerido pelo irmão Augusto Avelino Costa que, após 10 anos ao serviço da Polícia, especializou-se em serviços de assistência legal, passando a trabalhar com advogados e nos tribunais. Quando o irmão David se formou e iniciou a carreira, Augusto passou a trabalhar "em casa"...

Augusto é pai de 2 meninas de 17 e 24 anos, respectivamente, bombons da avó Armelinda, e o David espera o primeiro...

Entretanto, o Avelino Manuel de Faria e Costa, manteve-se na American Motors 18 anos, até à reforma. Faleceu no dia 7 de Fevereiro de 1986.

Nos velhos tempos, a família Costa e uns vizinhos madeirenses, dos primeiros a comprar casa na zona da Augusta Ave., alugavam camas aos emigrantes portugueses. Iam comer ao restaurante do António Sousa, na Nassau, onde procuravam notícias de trabalhos.

Também, até ao nascimento do filho David, Armelinda Costa trabalhava em atelieres de costura.

Armelinda e Avelino foram sócios de vários clubes e Irmandades.

Armelinda Costa adora viajar. Conhece a Austrália, New Zeland, Fiji, Awai, Brasil, USA, Itália, França, Egipto, Israel e todo o Portugal Continental e Insular. Só não sai mais porque tem dificuldade em arranjar companhia. No Verão gosta de passar os fins-de-semana nas suas casas de campo, no Lago Simcoe.

Passa o tempo útil olhando por algumas propriedades e investimentos que possui e procura apoiar os filhos nos negócios dada a sua experiência...

Armelinda Ávila de Lima Costa, uma senhora-pioneira que gostou do Canadá desde a primeira hora e continua a preferi-lo.

Que possa viajar, em boa companhia, por muitos anos e bons.

*JMC*


**EXCURSÃO**

**Dia 25 de Novembro**

- Saída de Toronto: 9:00 AM
- Passagem por Etobicoke: 10:00 AM
- Paragem em Bufalo (USA) para fazer compras (Haverá cupões de desconto)
- Paragem também pelo Casino Niagara Falls onde cada pessoa receberá um cupão de $10 para jogar no casino.
- Regresso a Bufalo para assistir ao espectáculo de luzes de Natal a Fátima

Fale com Maria Dinis

INFO: (416) 712-8744

# OE 2001 aprovado na generalidade

Daniel Campelo

O Orçamento do Estado para 2001 foi ontem aprovado na generalidade no Parlamento com os votos a favor do PS e a abstenção do deputado Daniel Campelo, que terça-feira se auto-suspendeu da bancada do CDS-PP. PSD, PCP, CDS-PP, PEV e BE votaram contra a proposta de lei do governo. O documento recebeu 115 votos a favor, 114 votos contra e uma abstenção. Os deputados aprovaram também as Grandes Opções do Plano para 2001, com a mesma votação.

O deputado Daniel Campelo afirmou que vai verificar o cumprimento das promessas do Governo para Viana do Castelo e garantiu que da sua parte termina "todo e qualquer" compromisso com os socialistas após a votação do Orçamento de Estado. "O meu voto cria as condições de resolução de problemas antigos do Distrito de Viana do Castelo e eu procurarei verificar com rigor e acutilância o cumprimento pela parte do Governo dos cumprimentos assumidos e que afinal determinaram o meu sentido de voto", frisou Campelo, numa declaração de voto. O autarca do Minho, que se notabilizou com uma greve de fome em defesa do queijo Limiano, absteve-se hoje na votação na generalidade do Orçamento do Estado para 2001, permitindo, com os 115 votos socialistas, a sua viabilização. O OE para 2001 será agora discutido na especialidade e tem votação final marcada para 29 de Novembro.


POUPE DINHEIRO $$$ EM TODAS AS CHAMADAS QUE FIZER COM A MAIS SÓLIDA ALTERNATIVA CANADIANA EM LONGA DISTÂNCIA

9 Countries 9¢ A MINUTE

POW

BELGIUM • FRANCE • GERMANY
HONG KONG • IRELAND • ITALY
NETHERLANDS • SWITZERLAND • UK

KEEP ON YAKKING!™

Basta ligar:
10•15•945
antes do número de longa distância que deseja contactar

USA & Canada 7¢ A MIN.

AS REGRAS DA YAK:
1) Basta marcar 10 · 15 · 945 e então ligar para qualquer parte do mundo, a qualquer altura.
2) Você CONTINUA COM A BELL e ser-lhe-ão cobradas as tarifas super baixas da YAK cada vez que utilizar os serviços da YAK!
3) Não tem contratos para assinar. Não tem aplicações de crédito a preencher.
4) ¤ Não temos custos adicionais.
¤ Não temos despesas de ligação.
¤ Não temos tarifas mensais.
¤ Não temos letra miudinha.
Na YAK, conforme vê, assim é!

NEW RATES!!!
Angola ....49¢
Argentina ....39¢
Bermuda ....26¢
Brasil ....39¢
Brasil Rio ....21¢
Cabo Verde ....89¢
Macao ....49¢
Portugal continental ....29¢
SIM! Temos mais super tarifas internacionais available 24 hours a day, 7 days a week

Instruções para ligar
Depois de marcar 10.15.945 não faça pausa nem aguarde sinal de ligação. Basta simplesmente ligar 10.15.945 e o número de longa distância de uma só vez.
ex: 10.15.945+011+351+1+561+1234

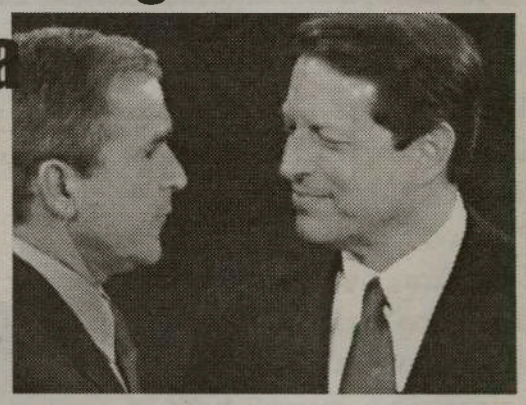
**Tarifas em vigor a partir de 1 de Oct.15/00 e sujeitas a alteração sem aviso prévio. As chamadas são cobradas em incrementos de 60 segundos. As chamadas internacionais para números de telemóveis poderão ser cobradas a tarifas mais elevadas.
Todas as tarifas estão expressas em moeda canadiana

Em funcionamento na região de Toronto e Montreal.

YAK INFO.:
10•15•945•0
www.yak.ca


EUA/ELEIÇÕES:

# Possíveis irregularidades na Florida



Várias centenas de eleitores democratas barafustavam ontem no condado de Palm Beach, no norte de Miami (Florida), receando terem votado no candidato do Partido da Reforma, o ultra-conservador Pat Buchanan, quando pensavam estar a votar no democrata Al Gore.

No conjunto da Florida, Pat Buchanan obteve 16.962 votos no escrutínio presidencial de terça-feira, dos quais 3.407, ou seja quase um quinto, foram contabilizados no condado de Palm Beach, um dos 67 do Estado, segundo resultados oficiais provisórios.

A título de comparação o candidato reformista recolheu apenas 561 votos no condado de Dade (Miami) que conta todavia com muitos mais eleitores.

O republicano George Bush obteve no total na Florida só mais 1.784 votos mais do que Al Gore, o que obrigou a uma segunda contagem obrigatória, devido à estreita margem de vitória, cujo resultado só será conhecido quinta-feira à noite.

O vencedor final da Florida será o próximo inquilino da Casa Branca. Surpreendidos pelos resultados do seu condado, os responsáveis democratas aperceberam-se de que a minuta dos boletins de voto utilizados era tal que o espaço a preencher para votar Al Gore podia ser facilmente confundido com o de Pat Buchanan, o que, segundo um jornal local, o Sun Sentinel, aconteceu com frequência nas assembleias de voto consideradas como bastiões dos democratas.

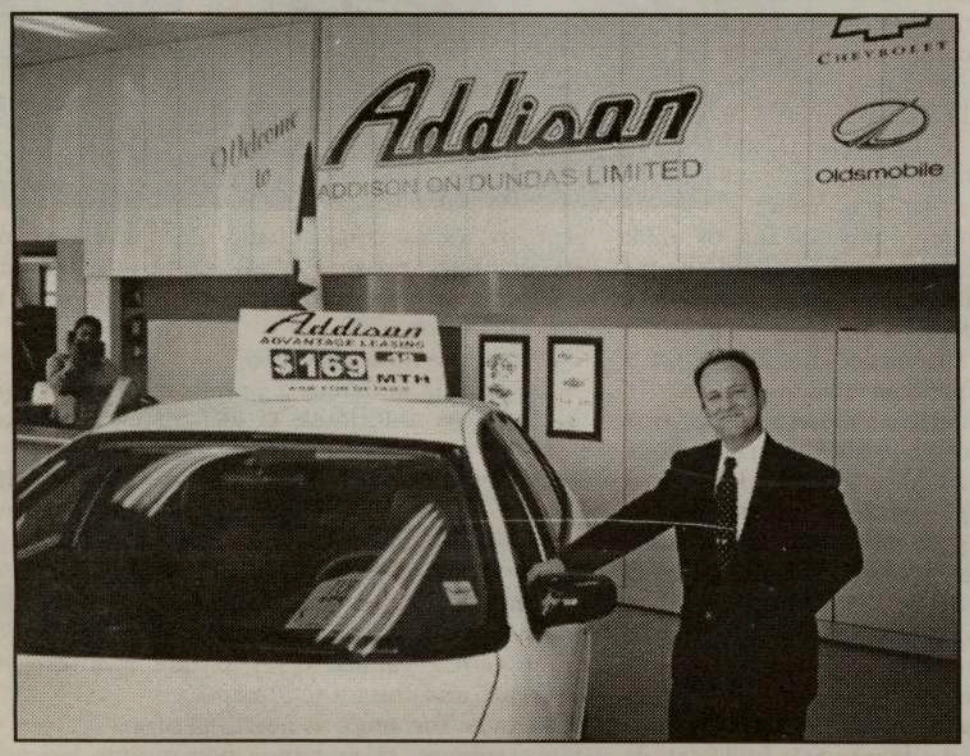
"Muitos de nós não sabemos se votámos como pensávamos", indignou- se uma octogenária, Eleanor Merblum, de West del Rey, uma comuna do condado.

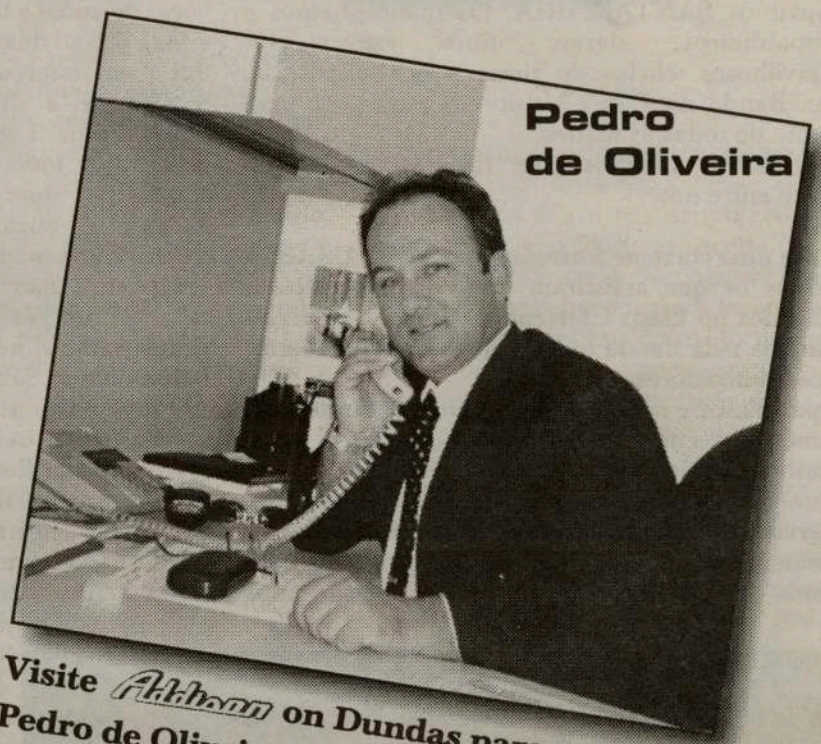
Os responsáveis democratas alertaram as autoridades pedindo-lhes para investigar, indicou um alto responsável judicial da Florida, Paul Hancock. Mas, por agora, os democratas não apresentaram qualquer recurso formal para exigir uma nova votação no condado. Segundo vários "media" norte-americanos, uma urna eleitoral terá sido descoberta numa escola do condado.

# Hilary Clinton diz que não vai candidatar-se à presidência em 2004

Hillary Clinton, eleita terça-feira senadora do Estado de Nova Iorque, declarou em Nova Iorque que não disputará a eleição presidencial de 2004 e que cumprirá o "seu mandato de seis anos no Senado". "Vou cumprir durante seis anos as minhas funções de senador do Estado de Nova Iorque", declarou a senhora Clinton durante uma conferência de imprensa. Indicou ainda, que, durante o seu mandato, vai trabalhar ultrapassando as fronteiras partidárias, no seio de uma "larga coligação" de democratas e de republicanos, sobre temas como educação e saúde. Interrogada sobre o acolhimento que contava receber junto dos senadores republicanos , que o ano passado votaram pela destituição do marido, a ainda "primeira dama" assegurou que contava receber "um acolhimento muito positivo". "Tenho pressa de trabalhar com eles", declarou. Mesmo quando as últimas sondagens a davam como vencedora face ao republicano Rick Lazio, 42 anos, que entrou em liça em Maio na sequência da desistência do presidente da Câmara de Nova Iorque Rudolph Giuliani, ninguém teria imaginado que na noite da eleição ela o ultrapassaria por 12 pontos (55 por cento contra 43).

# Agora, a Addison também em Mississauga




Visite Addison on Dundas para acreditar! Pedro de Oliveira tem para si os melhores carros, novos ou usados, aos preços mais acessíveis e nas condições mais vantajosas.

Não apenas os carros, carrinhas e camionetas Chevrolet e Oldsmobile mas também toda a gama da GM, Buick, Cadilac e Pontiac. Nos sistemas Leasing ou Financiamento pode comprar qualquer outra marca do seu gosto na Addison on Dundas.

Para informações detalhadas contacte Pedro de Oliveira, (416) 816-5417.

Cavalier

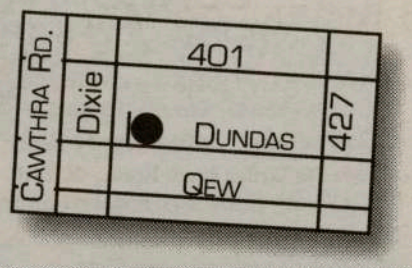
Certified GM COMMERCIAL CENTRE

NO Payments
NO Interest
NO Money Down
Durante 90 dias se comprar até ao fim de Novembro de 2000

Chevy Venture

Express Van

Corvette




Addison ON DUNDAS

www.addisonondundas.com

1525 Dundas Street East, Mississauga
Tel: (416) 625-1420
Cell: (416) 816-5417

Corvette
Oldsmobile
Chevrolet

# SANTAMARIA
## Um êxito absoluto

O Oasis Convention Centre, em Mississauga, foi pequeno para satisfazer todos quantos queriam ver e ouvir os SANTAMARIA. Os manos Lemos e companheiros, deram dois espectáculos maravilhosos, cheios de ritmo e boa disposição. Uma Banda de Dance-Music em português para jovens...de todas as idades!
Chegaram e conquistaram de imediato o seu espaço entre nós.

Houve uma corrente forte entre os SANTAMARIA e todos os que assistiram aos dois espectáculos realizados no Oasis Convention Centre. A energia emanada pela Banda foi recebida de "peito aberto" pelos admiradores...
Filipa Lemos e o irmão Tó Lemos, lideraram com à-vontade a conhecida Banda Santamaria, onde pontifica o Luís com voz "feita" ao inglês deste tipo de música, e exímio músico de órgão electrónico, bateria e percussão. Irmanado com o Tó, e este "irmanado" tem toda a razão de ser, pois Luís e Tó Lemos parecem gémeos na execussão dos instrumentos mencionados, deu a "batida à Santamaria" a que nos habituaram. As vozes de apoio e bailarinas da Banda -Diná e Magda, são duas jovens bonitas e seguras que, sem esforço, encheram o palco de movimento e simpatia. A voz, corpo e alma, Filipa Lemos, é um espectáculo dentro do todo. Bonita, educada, com aquela voz que Deus lhe deu, canta e encanta e, curiosamente, não apenas os mais jovens. Mais maduros e até alguns já com alguma "ferrugem", não hesitaram em estar presentes e "abanar" dos pés à cabeça...
Conversámos, neste apressado convívio, com a Filipa Lemos. Sabe o que quer e para onde vai.
- Já me dedico às cantigas e à música desde tenra idade... (desde os 5 anos de idade, confirmou-nos o orgulhoso pai Serafim Lemos que, desde sempre, acompanha os filhos). - Mas, a prioridade é a Escola. O meu irmão já se formou em Engenharia Civil e em música no Conservatório. Eu, actualmente, estou no 4o. da Universidade em Psicologia Médica... Talvez, mais tarde, faça também o curso de Medicina, uma especialidade.

-Há tempo para tudo?
-Sim, desde que haja boa vontade e um programa pré-estabelecido, tudo se conjuga e tudo se consegue. Naturalmente, com muito sacrifício à mistura...
-Esperava tanto êxito para os SANTAMARIA?
-Quando iniciamos o projecto SANTAMARIA sentíamos que tinha "pernas para andar" e contávamos obter um certo sucesso. Mas, claro, logo ao primeiro álbum conseguirmos ouro e platina, não estava nos nossos horizontes... Felizmente, conseguimos ir mais além, e isso foi e é marcante para todos nós.
-Para quando nova gravação?
-Bom, para já andamos a promover o último que, tal como os anteriores, já atingiu boas vendas... Vem aí mais "Discos de Platina"... -Depois de "esconder" por momentos o bonito sorriso, Filipa Lemos, acrescentou.- Estamos planeando gravar um novo trabalho, talvez para Março de 2001, com temas em inglês para promover a internacionalização da Banda pois, este tipo de música, em português, não é fácil de vender no estrangeiro... Vamos a ver o que o futuro nos reserva. Cada coisa a seu tempo.
-Como viu Toronto e as nossas gentes?
-Sinceramente, já andámos por muitos lados do mundo e nunca vi nada de semelhante... Gente maravilhosa e uma cidade deslumbrante... Cidade bem desenhada, limpa, elegante, de um sossego cativante. Vamos saír daqui com vontade de regressar em breve para podermos ver mais e melhor. -Ao lado de Filipa Lemos estavam Diná e Magda que, com um sorriso do tamanho de Toronto, disseram: -Niagara Falls é um espanto!
-Este público também os quer ver de novo, por aquilo que demonstraram nos espectáculos, não acha?
-Sim, a vontade é mútua. Ainda bem, assim ▶


FINE ▶88 ORFUS◀
LEATHER
BY JAMES & JAMES
DIARIAMENTE ATÉ 50% DE DESCONTO NOS PREÇOS JÁ DE SI BAIXOS
SENHORA E HOMEM
PRONTO A VESTIR E POR MEDIDA
CABEDAL
¤ Casacos de 3/4
¤ Casacos de pele compridos e de 3/4
¤ Sobretudos e casacos de 3/4
¤ Casacos, saias, calças, coletes e bombers
¤ Casacos por medida e directamente das prateleiras
¤ Tamanhos normal e grande
▶Alterações ▶Arranjos ▶Medidas grandes
Especiais
"Bomer Jackets" de pele de ovelha, a partir de $99.00
Casacos de 3/4 a partir de $295.00
Também PELE DE OVELHA
Fabricado com o melhor cabedal italiano em instalação própria

Apresentamos
Diane's
Ladies' Fashions
NOVO
UMA NOVA COLECÇÃO DE...
ALTA MODA - ALTA QUALIDADE - BONS PREÇOS
FABRICAÇÃO COM OS MELHORES MATERIAIS!!!
Vestidos - Modelos para todas as ocasiões
Fatos - Elegantes e Clássicos
IMITAÇÃO DE PELE - Luxuoso e confortável
Lã/Caxemira - casacos compridos e de 3/4
Imitação de seda e micro fibras
Casacos de Outono e Inverno compridos e de 3/4
o máximo em classe e elegância para toda a gente
Até 80% de desconto todos os dias!!!

88 ORFUS RD 789-5400
Aberto de 2ª a 6ª Feira das 10 am - 9 pm e Sáb. - Dom. 9:30 am - 7 pm
ORFUS
Caledonia Rd. Lawrence Dufferin St.

# SANTAMARIA
## Um êxito absoluto

▶ partimos com a certeza de voltar. Para todos deixamos um abraço de muita amizade e a gratidão pela forma única como nos receberam.
E, sempre a correr, os componentes e acompanhantes dos SANTAMARIA, partiram para os EUA, cumprir os compromissos estabelecidos com o empresário Manuel Barbosa, da Goldsatar Records-USA, que cooperou na vinda dos Santamaria a Toronto.
Quer Manuel Barbosa, quer Frank Alvarez, estão interessados no regresso dos Santamaria, por isso, não temos dúvidas quanto a uma próxima digressão por estas bandas.
Os SANTAMARIA, um caso único de popularidade e sucesso.

*JMC*

Tó Lemos, Diná, Filipa Lemos, Magda e Luis.

# Jantar de despedida ao Embaixador de Portugal, em Ottawa

O Lusitânia - Portuguese Recreation Centre of Ottawa and Hull, realizou no passado sábado, um Jantar de Despedida ao Embaixador de Portugal em Ottawa, Dr. José Manuel Duarte de Jesus.
A Direcção do Lusitânia demonstrou, desta forma, o apreço ao Senhor Emabaixador e à sua mulher, pela forma como sempre confraternizou com a comunidade, pela simpatia com que a todos recebia na sua residência, pelo esforço desenvolvido na reconstrução da Chancelaria da Embaixada e pelo apoio às Semanas de Portugal.
O Embaixador de Portugal, Dr. Duarte de Jesus, em breve termina a sua missão em Ottawa. O nosso abraço ao casal Duarte de Jesus.

# Medalha de Mérito para Luso-Canadiana

O Secretário de Estado das Comunidades, Eng. José Lello, decidiu condecorar à jovem Luso-Canadiana Jessica Silva Tuomela, atleta canadiana que, nos Jogos Paralímpicos em Sydney, conquistou uma Medalha de Prata, na prova de natação, 100 metros livres.
A jovem Jessica é filha de mãe portuguesa e pai canadiano. É invisual, tem 17 anos, e é uma frequentadora do Clube Português de Sault St. Marie, onde reside a família.
A Medalha (Ouro) de Mérito das Comunidades Portuguesas será imposta à Jessica Silva Tuomela pelo Embaixador de Portugal em Ottawa, em nome de S.E. o Secretário de Estado, no próximo dia 13 de Novembro, às 17h30, na Embaixada, em Ottawa. M


HORÁCIO DOMINGOS WHOLESALE
DOMINGOS MEAT PACKERS LTD.

Peça no seu fornecedor habitual as carnes de alta qualidade do Domingos Meat Packers.

Horácio Domingos

O único matadouro português de suinos no Canadá.
Uma filial de Horácio Domingos Wholesale

Tel: (416) 762-5503 ou 1-800-935-4441

## Comunicado

A Associação Luso-Canadiana de Romeiros de São Miguel iniciou os preparativos para a romaria em São Miguel.
A Associação informa todos os irmãos que, pela primeira vez, vai realizar uma romaria na Ilha Graciosa, em 2001. Partida no dia 25 de Fevereiro e, regressos, de São Miguel para Toronto, nos dias 11, 18 e 25 de Março de 2001.
Todos os irmãos interessados em participar nas romarias, contactem o mestre António Tabico, pelo telefone: (416) 533-5485, ou Durval Faria: (905) 459-1124.

## Rosa de Gouveia, em festa

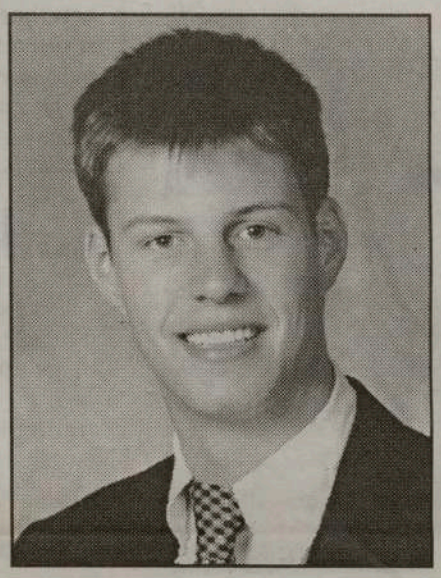
A nossa amiga leitora Rosa de Gouveia, de London-Ontário, teve o seu dia feliz no que respeita à lotaria. Acertou no 6/49, no segundo prémio, tendo ganho a bonita soma de cerca de 168 mil dólares. Rosa de Gouveia é casada com John de Gouveia.

O casal Gouveia tem dois filhos e, já são babosos avozinhos, de 2 netos.
A Rosa de Gouveia jogou com os números dos aniversários da família, o que já o faz há 10 anos.
O casal Gouveia é proprietário do Ocean Food Centre, em London.
Parabéns e... não desistam de jogar!

Não há duas sem três.

# Adam Giambrone desmente acusações de Mário Silva

De acordo com uma carta que na passada semana nos foi enviada pelo candidato Mário Silva, da qual extraímos uma notícia que divulgámos na passada edição de O Milénio, onde acusava alguns voluntários de Adam Giambrone de lhe retirarem cartazes de campanha, recebemos, entretanto, do escritório de campanha de Adam Giambrone um desmentido, com pedido de breve divulgação e do qual extraímos o seguinte:



"Recentemente foram feitas acusações difamatórias contra nós pela campanha de Mário Silva. Como resultado das falsas acusações feitas contra nós e contra a nossa campanha, estamos já a tomar medidas jurídicas. Nós temos documentos legais que provam que as acusações feitas são falsas e que não existem provas nenhumas para as acusações em questão.
O documento adianta ainda que o escritório de Adam Giambrone foi assaltado no fim-de-semana de Acção de Graças tendo sido roubado um computador com informação valiosa, uma máquina de Fax e vários artigos. Foram ainda roubados vários cartazes de campanha de Adam Giambrone.
Existe um relatório da Polícia para cada um dos incidentes."

*Domingos Melo*

Sob a gerência de Tibério Branco tem para si todos os serviços de uma boa agência de viagens.

Conheça o mundo viajando com a Alfa Mar Travel

Aluguer de automóvel no Continente, Açores e Madeira a preços sem concorrência

1171 Dundas St. West, Toronto, Ontario, M6J 1X3
Tel: (416) 534-7515 ¤ Fax: (416) 534-3171
Toll Free: 1-877-829-5151 E-mail: alfamar@idirect.com


TIMOR-LESTE

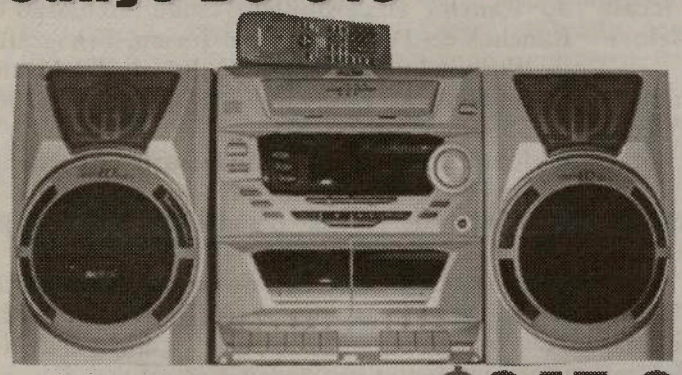
## Forças Armadas avançam este ano

As forças de defesa de Timor-Leste vão começar a ser recrutadas ainda este ano, a formação começa em 2001 e Portugal e a Austrália já disponibilizaram cinco milhões de dólares anuais para o projecto.
O chefe de Estado Maior das Falintil anunciou que ainda este mês deverão ser conhecidos os aspectos essenciais das futuras forças de defesa, não só na composição e equipamento, mas ainda a nível orçamental.
Taur Matan Ruak afirmou que uma primeira decisão poderá ser conhecida ainda esta semana quando o parlamento, o Conselho Nacional, aprovar o Orçamento do Estado e definir os fundos para as despesas correntes no sector de defesa.
Continuam ainda a ser desenvolvidos contactos bilaterais "com países amigos", numa tentativa de auscultar interesse para eventuais programas de cooperação e apoio a nível de formação e equipamento. Já está garantido o apoio do governo português, que avançou com 2,5 milhões de dólares para um primeiro ano e o do governo australiano, com 12,5 milhões de dólares americanos, durante cinco anos.
Ruak explicou que outros países da região ofereceram bolsas de estudo para soldados timorenses, devendo o apoio da Austrália incidir essencialmente na formação.
De Portugal será enviadas duas lanchas, para serem utilizadas pelo componente naval das forças de defesa, numa altura em que ainda é demasiado cedo para concretizar o sonho de ter helicópteros e uma força aérea.
O responsável máximo das Falintil referiu que o exército da resistência conta actualmente com cerca de 1500 homens, mais de 600 dos quais se juntaram às tropas apenas em 1999.

## Festival Português - Canal 2

# Consigo 24 Horas por dia

### Sanyo DC-C10



**$245.00***

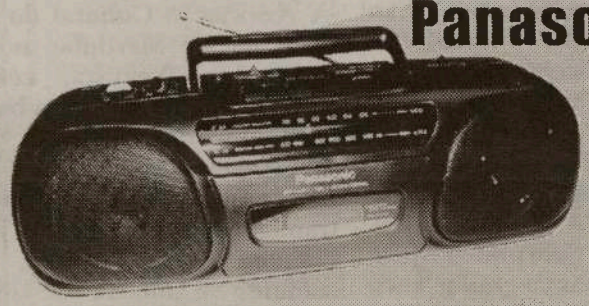
Audio System, Digital Tunning
3-CD Changer, AM/FM/SMO,
Double Cassette,
Remote Control

### Sanyo MCD-Z190

CD Portable,
Dgital Radio AM/FM,
Cassette Recorder

**$150.00***

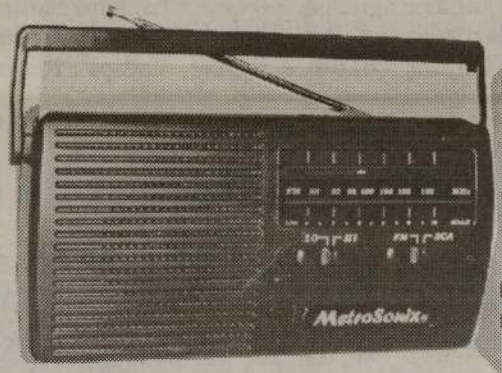
### Panasonic RX-FS430



Stereo Radio
Cassette Recorder

**$125.00***

### MetroSonix MS-922

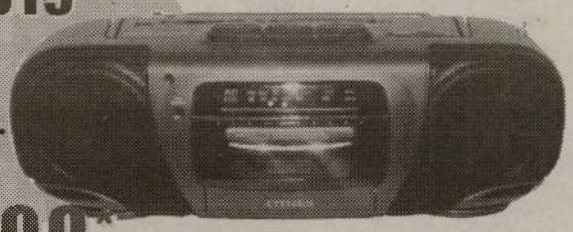


FM/SCA
Receiver

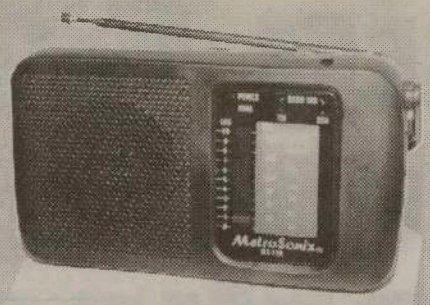
**$52.00***

### Citizen JTR 1819

Portable Radio
AM/FM
Cassette/Recorder
Player



**$90.00***



### MetroSonic MS Y2K

FM/SCA Receiver

**$50.00***

**Plus GST & PST*

# Informações pelo tel: (416) 537-1088

## ESTES RÁDIOS ESTÃO À VENDA NOS SEGUINTES LOCAIS:

EM TORONTO: Papelaria Portugal 220 Ossington Ave. Tel: 537-3730 * Viseu Electric - 896 College St. Tel: 531-2847 * Portugal Mix - 1191 Dundas St. West Tel: 534-4114 * Manata - 846 Dundas St. West Tel: 603-9572 * Artnova Furniture Plus - 992 Bloor St. west Tel: 532-1133 * Advanced Electronics - 1332 Dundas St. W. Tel: 537-7606 EM MISSISSAUGA: Nova Pastry & Bakery - 3635 Cawthra Rd. Tel: (905) 279-3206 * Vi-Ana Gifts - 289 Dundas St East Unit 4 Tel: (905) 279-9997 EM BRAMPTON: Concord Furniture - 280 Rutherford Rd. Tel: (905) 455-8818 EM HAMILTON: - Alves Meats - 157 Macnab St. N. Tel: (905) 528-0165 EM OSHAWA: - Clube Português de Oshawa - 68 Bloor St. E. Tel: (905) 728-9018 EM LONDON: Acadia Travel 366 Hamilton Rd. 519-432-3797 * Internacional Gift Shop, 416 Hamilton Rd. 519-675-0446 * Atlantic Sea Fish Market, 708 Hamilton Rd. 519-452-7511 * Ocean Food Center, 778 Hamilton Rd. 519-452-1220 * Francisco de Almeida 519-685-1452

# Comunidade

## Comunicados

O First Portuguese Canadian Cultural Centre tem agora ao dispôr dos interessados o programa ESL, ou seja, o programa de ensino do Inglês Básico. Estas aulas têm lugar de segunda a sexta-feira, das 09h00 às 11h30 da manhã e, das 13h00 às 15h30, na sede-social do clube.
Info: (416) 531-9971

O Clube Português de CAMBRIDGE realiza a sua Assembleia-Geral na sede-social, domingo, dia 26 de Novembro, com início às 14h30. O presidente da Assembleia-Geral, José F. Santos, apela aos sócios que estejam presentes à hora marcada.

## Sábado, dia 11

-A Associação Migrante de Barcelos festeja o São Martinho na St. Wenceslaus R.C.Church, 497 Gladstone Ave., com jantar, concertinas, cantares ao desafio e baile com DJ-Zip Zip.
Info: (416) 530-1662, ou 616-2985.
-O "Amor da Pátria" realiza o Baile da Castanha na Igreja de Santa Helena, abrilhantado pelo DJ-5 Stars.
-Catherine Marie, conjunto Scorpius e José Nazário, vindos dos EUA, animam a grande festa de São Martinho, de Cabral Catering, no salão da Igreja de Cristo-Rei, em Mississauga.
-A Casa dos Poveiros realiza a Festa de São Martinho na Igreja da St. Clair (Este da Dufferin), com início às 19:00 horas, com Casimiro Pinheiro no Acordeão.
-No Oasis Convention Centre realiza-se uma grande festa de São Martinho, com a presença do Duo Valber e Vanille (Brasil) e Dinis Paiva (USA).
Info: (905) 891-7777.
-O Sport Club Lusitânia realiza o seu baile de São Martinho, com animação a cargo do conjunto "Ó lá lá", com castanhas e sardinhas.
-Na Casa dos Açores, fado com artistas locais acompanhados de Gabriel Teves e Tony Melo, e Bacalhau à Moda da Casa.
-O Vasco da Gama Futebol Club, em Hamilton, realiza a sua tradicional "Matança de Porco", com jantar e baile na sede-social.
Info: (905) 527-5708.
-O Sport Club Angrense promove o "Baile do Sócio" e noite de São Martinho, com castanhas para todos os presentes.
-A Associação Cultural do Minho realiza a sua festa de São Martinho, no Ukrainian Hall, na College e Augusta, com jantar, folclore, variedades e música para bailar.
Info: (416) 261-1396.
-O First Portuguese realiza o seu São Martinho, no Dundas Banquet Place, com jantar, as tradicionais castanhas e actuações de Guida Figueira e Mário Jorge, acompanhados pelo conjunto de guitarras de Tony Melo.
Info: (416) 531-9971, ou 730-3550.
-Comida tradicional, castanhas e água-pé, é o que lhes oferece o São Martinho da Associação Democrática Luso-Canadiana. Baile e uma surpresa.

## Sábado, dia 18

-O Asas do Atlântico S.S.Club realiza o baile da "Matança do Porco", com jantar e arrematações. DJ-Asas. Info: 532-3649.
-O Peniche Community C. de Toronto realiza um jantar-convívio comemorativo do 2o. aniversário do Rancho Folclórico do clube. Actuarão os Ranchos do Peniche, Ritmo Jovem, Etnográfico de Portugal, Associação Cultural do Minho, Suzanne Silva e Emily Melo. Info: (416) 536-7063. Parabéns aos aniversariantes!
-Celebração do 26o. aniversário do Clube Português de Mississauga. Na sexta-feira, dia 17, um "Porto de Honra" de abertura dos festejos. Parabéns! Info: (905) 275-6844.
-JOÃO CABRAL realiza no Europa Convention Centre, em Mississauga, o seu "A Tribute to May Idol-Neil Diamond". Exposição alusiva a Neil Diamond, jantar e variedades com Sarah Pacheco e João Cabral. Info: (905) 459-7999.

## Domingo, dia 19

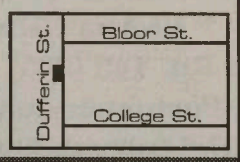
A Comissão de Festas e a Direcção do Sport Club Lusitânia de Toronto realizam um almoço de angariação de fundos para a comemoração das "Bodas de Prata" do clube. Sopa do Divino Espírito Santo, cozido e Alcatra. Variedades com modas regionais, o Pezinho, e baile com "Os Vadios". Reservas: (416) 532-3501.


Big New Yorker Combo
$18.99
COM 2 TOPPINGS
12 BUFFALO WINGS
2 PEPSI

Esta oferta não é válida com outras combinações. Válida para dine-in, take-out ou entrega ao domicílio onde aplicável. Um cupão por cliente da Pizza Hut® Restaurants. Por favor mensione o cupão. Não tem valor monetário. As taxas não estão incluidas.

**Não é válido para Stuffed Crust Pizza.**

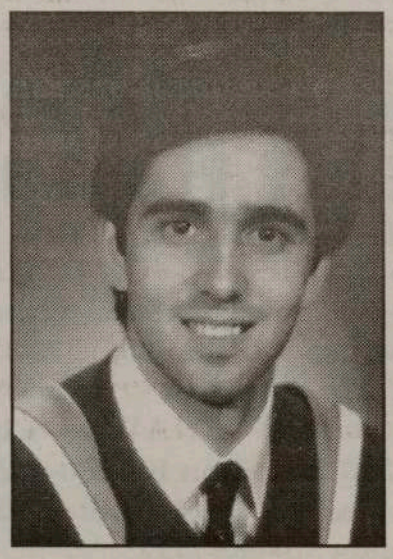
Oferta válida **apenas** no estabelecimento da **Dufferin/Bloor** e até ao dia 31 de Dezembro de 2000.
**Tel: (416) 537-3527**




Dine-In, Delivery & Pick Up


# Joe Eustáquio mantém-se na presidência da ACAPO

Joe Eustáquio, que exerce há quatro anos as funções de presidente da direcção da Aliança dos Clubes e Associações Portuguesas do Ontario (ACAPO), Canadá, vai continuar por mais um mandato. Depois de duas tentativas para encontrar uma nova Direcção, e não aparecendo listas de interessados, Joe Eustáquio aceitou manter-se à frente da Aliança, tendo sido eleito para mais um mandato. As eleições decorreram domingo, na Casa do Alentejo, na presença de quase duas dezenas de representantes dos clubes. Como presidente da assembleia-geral, ficou Joel da Naia e como vice-presidente da direcção, Jorge Almeida. A ACAPO, que é constituída por mais de quatro dezenas de clubes e associações portuguesas do Ontario, tem como missão principal a organização, anualmente, da Semana de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas.

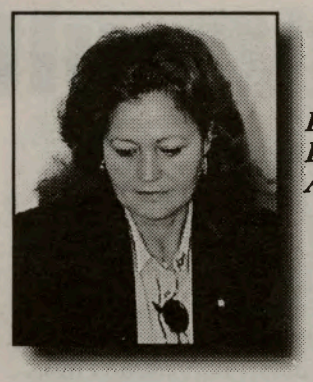


## João (John) Tomás Martins

**22/09/1964 - 29/10/2000**

Os pais Maria Helena e José Odílio Martins, sua mulher Jennifer e filhos Daniel e Grace, irmão Fernando e restante família, agradecem penhorados a todos quantos acompanharam até à última morada o inditoso John Martins, natural de Lagos, Algarve, que faleceu no passado dia 29 de Outubro de 2000. Que Deus o guarde em descanso e vos abençoe.

# AS METAMORFOSES DA ESQUINA



*Por: Dra. Aida Baptista*

No início de cada ano lectivo, somos obrigados a entregar aos alunos de cada Curso de Português o calendário de avaliação, contendo as datas de todas as actividades a realizar, bem como a taxa de ponderação de cada uma delas, em termos percentuais, para efeitos de avaliação final. Um dos itens sempre mais complexos de avaliar é aquele que se prende com a produção do texto escrito, aquilo a que no meu tempo se designava por "redacção". Os alunos interrogam-me sempre sobre o tamanho do texto a escrever. Por muito que se explique que estas coisas têm sempre mais a ver com a qualidade do que com a quantidade, manda o bom senso que se balize o número de palavras a utilizar, para que exista uma certa uniformização de critérios. Estabelecidas estas, surgem fatalmente as questões relacionadas com as diferentes normas a utilizar, assunto de que já vos falei em crónicas anteriores. Os estudantes provenientes do Brasil ou que, por força das circunstâncias, lá fizeram a sua escolaridade colocam-me as mais variadas questões: se aceito óptimo sem "p", se podem usar a palavra terno em vez de fato e, tantas outras, quantas as pequenas diferenças que, a nível ortográfico, separam as duas línguas. Explico-lhes que nas aulas dou apenas a norma portuguesa, ou seja, a que serve de padrão ao português europeu continental, embora faça referência sempre que oportuno, não só às diversidades regionais, mas também a outras utilizadas por todos os países de expressão portuguesa. Contudo, na língua falada e escrita, aceito sempre uma prática de que o aluno é já portador e através da qual fez a sua aprendizagem da língua. Em jeito de brincadeira, remato sempre que o óptimo não passa a péssimo quando lhe tiram o "p". Este tipo de perguntas não constitui propriamente novidade para mim, pois já passei pela experiência de ensinar português a estrangeiros, durante oito anos, num outro país. No entanto, também devo confessar que aí nunca tive alunos luso-descendentes e, muito menos, provenientes dos Açores.

Por isso, o episódio que passo a referir nunca antes tinha acontecido. Numa dessas tais aulas de esclarecimentos e definição de critérios, uma pergunta chamou-me particularmente a atenção, porque rezava assim : "Senhora Professora, a senhora marca "mal" se eu, em vez de esquina, escrever canto"? Tenho que reconhecer que não percebi a pergunta, hesitei um pouco, tentei sintonizar-me para ganhar tempo e, por fim, perguntei-lhe o contexto em que se inseria a palavra, porque estas nunca devem ser entendidas isoladamente. Não consegui esconder a minha cara de espanto, quando ele me disse que se referia a uma rua. "Rua"?! – pergunto eu, num misto de admiração e dúvida. "Sim"- responde-me ele, cheio de convicção de quem domina o assunto e me apanha em flagrante ignorância. "É que nós, nos Açores, não temos esquinas, mas o canto de cima e o canto de baixo da rua". Percebi, então, por que se usa tanto "a corner": evitamos divisionismos e não ferimos susceptibilidades. Fiquei também a saber que nos Açores não havia aldeias mas só freguesias. Eu que, quando via aqueles lindos postais açorianos, me habituara a descrever como aldeias, todas aquelas povoações debruçadas sobre as fajãs, tive que alterar o meu glossário e passar a chamar-lhes freguesias. Que chiquérrimos me saíram estes açorianos! No continente, quando dizemos que somos naturais de uma qualquer aldeia atrás do sol posto, até parece que carregamos para toda a vida as marcas da ruralidade de quem foi talhado à podoa. Ora, sendo qualquer ilha dos Açores tão portuguesa como qualquer região do continente, do Minho ao Algarve, existem afinal palavras diferentes para designar conceitos iguais. Imagino, então, um professor do Continente a ensinar às crianças das ilhas a canção do Tiroliro-liro. Lembram-se?

*Lá em cima está o tiroliro-liro*
*Cá em baixo, está o tiroliro-ló*
*Juntaram-se os dois à esquina*
*A tocar a concertina*
*E a dançar o sol-e-dó.*

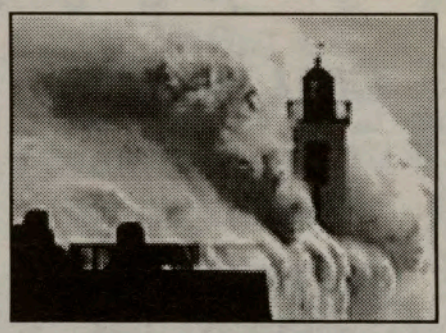
Estão a ver, lá teria que mexer no tecido urbano e juntar os dois a um canto, sem antes lhes perguntar se queriam o de cima ou de baixo, que nisto de democracia também se consultam os instrumentos musicais. Tudo bem, eles tocariam e dançariam felizes na mesma, mas lá se ia a rima pela música abaixo.

Eugénio de Andrade escreveu um poema intitulado precisamente "Metamorfoses da Palavra". "A palvra nasceu:/nos lábios cintila./Carícia ou aroma,/mal poisa nos dedos./De ramo em ramo voa,/na luz se derrama./A morte não existe:/tudo é canto ou chama/".

Quando decidimos lançar madeiros ao mar, acima de tudo, foi isto que fizemos: deixar palavras cintilar nos lábios; permitir que cada boca lhe desse novas carícias e aromas; deixá-las escorrer por entre dedos que a levaram de ilha em ilha, de porto em porto, envolta sempre em novos braços que lhe delinearam novas formas e a mantiveram acesa em labaredas sensuais de provocação.

# Cheias inglesas fazem vítimas mortais

**A atmosfera dominante é de impotência, estoicismo e desespero face às forças da natureza. Se o Governo tivesse aplicado medidas de prevenção, recomendadas há cinco meses, neste momento a Grã-Bretanha não estaria no caos em que está...**



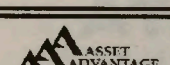
Foi com consternação que os residentes de York exilados numa escola local ouviram a notícia da morte de duas pessoas, causada pelo derrube de uma árvore sobre o seu automóvel, na localidade de Shropshire. Estas são as primeiras vítimas mortais das cheias deste ano, e toda a gente espera que sejam as últimas.

A atmosfera dominante é a de impotência, estoicismo e desespero. As populações que residem em áreas de risco sabem que há pouco a fazer contra a força das águas e do vento. Os desalojados já somam várias centenas, o que provoca uma sensação de vulnerabilidade e insegurança à medida em que são lançados avisos de emergência pelos serviços de metereologia. A única coisa a fazer é tentar combater as forças da natureza com as armas à disposição. Para o efeito, milhares de sacos de areia para a construção de defesas estão a ser distribuídos pelas várias áreas do Reino Unido afectadas pelas cheias. O mecanismo de defesa pode parecer rudimentar, mas é o único à disposição da população que quer proteger os seus bens e haveres.

Mas a população também sente indignação face à inacção do governo. O diário The Independent revelou que há cinco meses que o governo foi avisado de que era necessário aumentar pelo menos em 50 por cento o orçamento destinado à construção de defesas contra cheias. Se o Governo tivesse aplicado as recomendações, neste momento o país não estaria no caos em que está.

Ao longo do dia de Quarta-feira, a Agência de Meteorologia emitiu dezenas de avisos de perigo de cheia pelo país, e prepara a população para vários dias de chuva intensa, especialmente no sul de Inglaterra. De acordo com a Agência de Meteorologia, as zonas mais ameaçadas são Kent e Sussex, pois mais de 50 mm de chuva atingiram a região.

Os rios Tamisa e Rother ameaçam também as vilas de Henley e Worcester, em East Sussex. A vila de Uckfield, no sudeste de Inglaterra, foi inundada pela segunda vez em três semanas pelo rio Uck. Em Dorset, o rio Frome inundou a cidade de Dorchester.

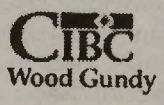




*The best kept secret in town!*

**DAILY rates on our Asset Advantage Account (AAA)**
**5.5%* on $CND, 6.25%* on $US**
(*rates at August 1st, 2000. Rates will fluctuate with prime)

*Call me now to arrange for a private appointment.*

**Richard Bruton, B.Comm., Hons., MIAC**
**Financial Consultant**
Tel (416) 594-7224 or 1-888-808-9764
E-Mail: Richard.Bruton@cibc.ca
Address: 200 King Street West, 8th Floor, Toronto (King and University, at St. Andrew's subway station).




Web site: www.cibcwoodgundy.com
CIBC Wood Gundy is a division of CIBC World Markets Inc.
Member CIPF

# Multiculturais apoiam Mel Lastman

Na passada semana, o MPP Tony Ruprecht realizou um convívio com a Imprensa Étnica e Mel Lastman, no Colony Hotel, em Toronto.
Foi um convívio interessantíssimo, com um certo ar de graça, dada a apresentação de um "Documento", encontrado numa garrafa que estava a boiar no Lago Ontário, deixada lá por Nostradamus... Dizia, no tal documento que um "tal Mel Finalman", traduzido para os dias de hoje como, "Mel Lastman", seria o Mayor da cidade de Toronto no ano 2000...!
Esta e outras, tiveram lugar no convívio, o que ofereceu uma onda de graça que bem dispôs todos os presentes.

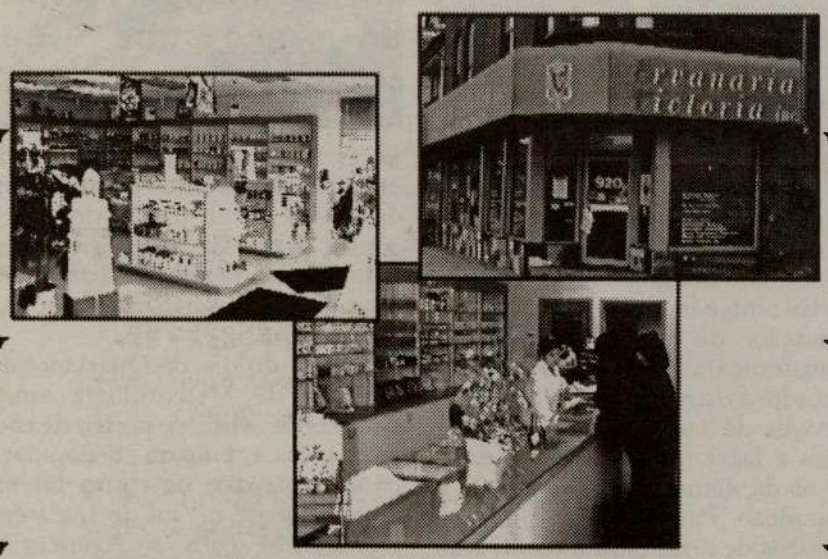
Representantes de Orgãos de Informação ofereceram uma tela impressa, com os seguintes dizeres: "Multicultural Toronto Supports Mayor Mel Lastman".
Após palavras elogiosas de Tony Ruprecht, Mel Lastman subiu ao palco sob uma trovoada de aplausos. Fluente como sempre, Mel Lastman falou da sua satisfação por se encontrar com tantos amigos de longa data e, cheio de confiança no futuro, reafirmou a todos a sua intenção, caso seja re-eleito, de manter as Taxas congeladas, fazer da cidade de Toronto a mais segura da América do Norte, investir nas infraestruturas da cidade, preservar, proteger e melhorar o ambiente,

transformar a beira-Lago numa das mais belas e práticas do mundo, manter a cidade limpa, alegre e amistosa para os residentes e visitantes, magnetizar a cidade de modo a atraír investimentos e novos empregos, criar um clima de boa sociedade com os Governos Provincial e Federal e, lutar pelos Jogos Olímpicos 2008.
Neste campo Mel Lastman pediu a colaboração de todos e a inscrição de voluntários. Com os Jogos Olímpicos em 2008, a certeza para a megacidade de Toronto de muitos e variados novos postos de trabalho, tal como um enorme progresso em comunicações, estradas, campos desportivos, lojas, postos de apoio, etc, etc...
Fazendo comparações, a cidade de Toronto iria beneficiar, tal como Lisboa com a sua Expo-98. Recordam-se? Só que por cá, com outra tecnologia e mentalidade, espaço e condições naturais, os benefícios seriam bem maiores e o progresso imenso.

Voluntários precisam-se. Vejam na Internet: www. to-2008.com
Para fechar, Mel Lastman, Tony Ruprecht e outros organizadores do convívio, confraternizaram e petiscaram, em franca e saudável camaradagem.

*JMC*

ERVANÁRIA VITÓRIA inc.
PRODUTOS NATURAIS E MEDICINA HOMEOPÁTICA




*Marque uma entrevista com o Naturista Homeopata António Medeiros, já com muitos anos de experiêcia, que o poderá ajudar na solução dos seus problemas.*

Visite-nos no 920 Dundas Street West
Telefone: (416) 603-7978

AÇORES

## Medicina Legal na Terceira vai funcionar melhor

A Terceira deverá dispor até final de Novembro de uma nova estrutura de apoio para funcionamento do Instituto de Medicina Legal na ilha, revelou fonte hospitalar. Segundo adiantou à Agência Lusa o presidente do conselho de administração do Hospital de Santo Espírito, as obras de adaptação do edifício da casa mortuária, orçadas em cerca de 7 mil contos, "estão praticamente concluídas, aguardando-se a chegada da mesa de autópsias". Alberto Rosa disse que as câmaras frigoríficas, que permitem o congelamento de seis cadáveres em simultâneo "vêm do antigo hospital de Ponta Delgada que foi desactivado com a construção das suas novas instalações".
O presidente do Conselho de Administração do Hospital de Santo Espírito garantiu que com estas medidas a ilha Terceira fica em condições de poder responder às necessidades do dia a dia em matéria de Medicina Legal.

AÇORES

## Trabalhadores da SATA ameaçam com Tribunal

A Comissão de Trabalhadores (CT) da transportadora aérea açoriana, SATA, ameaçou recorrer ao Tribunal se a passagem da companhia a sociedade anónima implicar perda de representação dos trabalhadores nos conselhos Fiscal e de Administração.
Em declarações aos jornalistas após uma audiência com o chefe do executivo açoriano, em Ponta Delgada, o coordenador da CT da Sata frisou que a possibilidade de perderem essa representação "preocupa" os trabalhadores,que ficam sem "qualquer controle" sobre a transportadora, actualmente empresa pública regional.
Segundo Jaime Pacheco, a manutenção da representação naqueles órgãos da companhia é importante porque os trabalhadores "podem sempre saber a qualquer momento a viabilidade da empresa tanto a nível económico como financeiro".
Explicou que só recorrerão às instâncias judiciais depois de esgotadas todas as possibilidades pelas vias normais e pelo diálogo. Jaime Pacheco referiu também que a Comissão de Trabalhadores da SATA saiu da reunião com Carlos César "bastante confiante" de que serão atendidas as suas pretensões.

MADEIRA

# Europa não é só fundos estruturais, adverte António Vitorino na Madeira

A Europa, para os portugueses, não pode significar apenas as vantagens dos fundos estruturais, defendeu, no Funchal, o comissário europeu António Vitorino. Para este responsável da Comissão Europeia, seria "um erro crasso" se os portugueses entendessem a Europa apenas pelo prisma dos fundos estruturais. António Vitorino falava durante a cerimónia de entrega dos prémios referente à iniciativa conjunta do Diário de Notícias do Funchal, da Previsão e do Banco Totta, designada por as "100 Maiores Empresas". "Não enjeitamos os fundos estruturais", porque "são uma excelente oportunidade de desenvolvimento, mas nós temos que compreender que há Europa para além disso", frisou. O importante, para o comissário europeu, é que os portugueses se prepararem para a competitividade, para as capacidades de afirmação dos interesses económicos, sociais, culturais e linguísticos de Portugal, "num ambiente muito mais aberto que está para além dos fundos estruturais", sem perderem de vista "o princípio da coesão". António Vitorino foi o convidado deste ano da iniciativa tendo falado sobre "O projecto da União Europeia na economia globalizada". António Vitorino referiu ainda que o modelo da Europa do século XXI será o da Europa Federal - "esse modelo terá que ser incontornavelmente o modelo de inspiração federal". A conferência teve ainda a participação do presidente do Governo Regional, Alberto João Jardim, que disse não ter visto ainda as vantagens do livre comércio, tendo exemplificado com o caso do "dossier" da banana.

SERRA DA ESTRELA:

# O primeiro nevão do ano

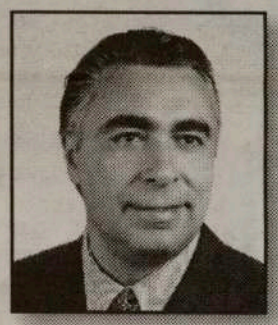
Um forte nevão impediu a reabertura da estrada que liga a Covilhã a Seia e Manteigas, interrompida desde segunda-feira, disse à Agência Lusa fonte do Centro de Limpeza de Neve das Penhas da Saúde. Às 17:00 de terça-feira, a neve que caía, com temperaturas negativas e fortes rajadas de vento, voltou a bloquear a estrada Nave/Piornos/Sabugueiro, encerrada às 18:00 de segunda-feira como medida de precaução, apesar de nessa altura a neve ser escassa. Às 10:30 horas de terça-feira a temperatura nas Penhas da Saúde atingiu os 3 graus negativos.

VISEU:

# Proprietário de bomba de gasolina queixa-se de rapto e roubo

O proprietário de uma bomba de gasolina em Sernancelhe queixou-se de ter sido raptado por quatro indivíduos que lhe furtaram a viatura de marca Audi e alguns cheques, soube a Agência Lusa junto de fonte da GNR. De acordo com o Major Carlos Vieira, comandante do grupo territorial da GNR de Viseu, os autores do alegado rapto interceptaram o proprietário da estação de combustíveis de Sernancelhe, e "depois de o terem presumivelmente raptado agrediram-no e abandonaram-no de seguida".
A viatura foi abandonada mais tarde numa povoação do concelho de Penedono, Beselga, mas, adiantou à Lusa Carlos Vieira, "o automóvel em que se faziam transportar, de marca Mercedes, ainda não foi encontrado".
A GNR tem "algumas referências", matriculas e a marca da viatura, o grupo era composto por quatro indivíduos, que podem ajudar na investigação. Alguns dos cheques furtados já terão, segundo a GNR, sido levantados no espaço que decorreu entre o roubo, cerca das 10:30, e o fim da tarde de ontem.
O processo foi entregue ao Ministério Público e, adiantou o Major Carlos Vieira, as investigações serão da responsabilidade da Policia Judiciária tendo em conta que existe a possibilidade de se tratar de um rapto.

GMC
BUICK CADILLAC PONTIAC



Addison on Bay e Joe da Costa oferecem na compra de um carro novo ou usado preços sensacionais e financiamento excelente

**Visite Joe da Costa, representante português da Addison on Bay, e saiba porque é que mais de 7000 clientes preferem os seus serviços**

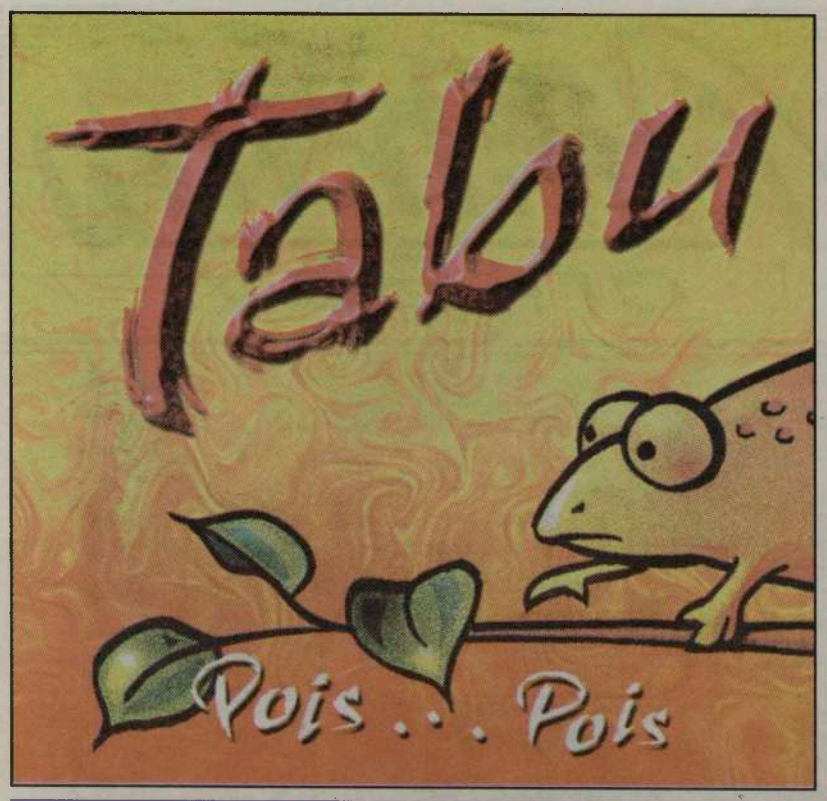
**25 anos ao serviço da comunidade**

**Grande saldo de SÃO MARTINHO até 11 de Novembro.**

Liquidação total dos modelos novos e de demonstração do ano 2000.
Juros a 0,9% durante 5 anos em vários modelos.
Não dê nada de entrada. Não pague Juros. Não faça qualquer pagamento durantes 90 dias!
E, não esqueça: Joe da Costa oferece duas viagens e estadia para casal ao Wnterfest'2001, em Varadero, Cuba. Compre carro ao José da Costa e...habilite-se!

**832 Bay Street, em Toronto (a norte da College St.)**

**Telefone: (416) 964-3211**



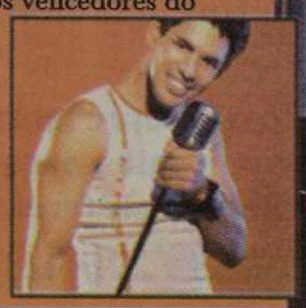

# TABU apresenta nova gravação no Allure

O conjunto musical TABU apresenta-se domingo, dia 12, pelas 16h00, no Allure, na esquina da College e Crawford, em Toronto, para o lançamento ao vivo da sua nova gravação "Pois... Pois...".
Para abrir esta festa de lançamento do CD "Pois...Pois...", teremos a presença sempre desejada da Guida Figueira.
Segundo a nossa opinião, e sem querer beliscar todos os bons trabalhos lançados pelo "Tabu" nos últimos anos, este "Pois...Pois..." é o melhor conseguido em todos os aspectos. Boas e equilibradas composições, bem tocadas e interpretadas, assim como uma produção condizente.
Tony Gouveia, Ed Câmara, Joe Martins, Zé Pereira, Domingos Silva e Zé da Vesga, assinam a maioria das canções.

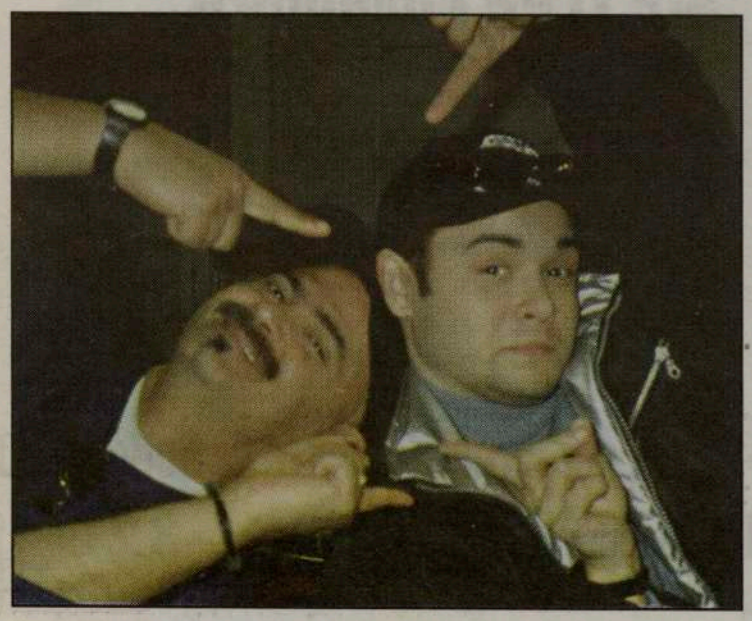
# MARCUS marca presença no Festival da Canção CIRV'2000

No domingo, dia 26 de Novembro, o jovem Marcus e suas bailarinas actuam no grande "Festival da Canção CIRV'2000", no Oasis Convention Centre, em Mississauga, com o almoço a ser servido pelas 13h00.
Marcus convida todo o mundo a dançar o "Dracolino", ou a dança do Vampiro, o seu último grande êxito.
Nesta festa irão actuar os vencedores do ano transacto, todos os intérpretes defensores das cantigas originais do "Festival CIRV'2000", a banda Starlight e, o convidado vindo de Portugal, MARCUS e suas bailarinas.
Uma festa em grande, onde se irão conhecer mais novos -além de alguns já conhecidos!- compositores, autores e intérpretes.

Uma festa que merece o apoio de todos.



# Fernando e Axel em Toronto



O conhecido compositor e intérprete Fernando Correia Marques e seu filho Axel visitam de novo Toronto.
A convite do empresário Victor Couto, Fernando e Axel vão estar presentes na grande festa de São Martinho, no Ambience Hall.
Para além de ser sempre um atractivo ver e ouvir Fernando Correia Marques, não será menos interessante escutar o jovem Axel que obteve mais um grande sucesso com o seu segundo CD.
Axel foi o artista-jovem do Verão português. Por todo o lado onde actuou o público jovem esteve presente participando nos espectáculos de corpo e alma.
E, por cá?
Sábado de São Martinho, vamos tirar a prova dos nove!

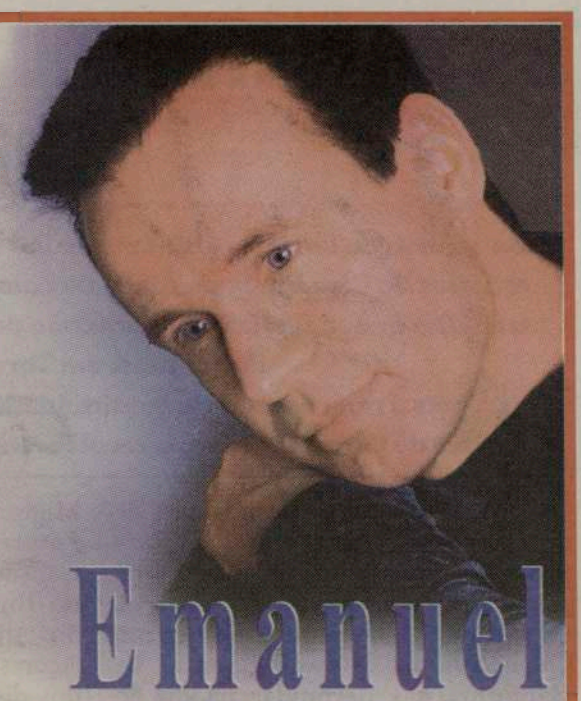
# O grupo "Voz da saudade" mata saudades

O grupo de cantares "Voz da Saudade" formou-se em Agosto de 1998 e estreou-se no Centro Comunitário Português Amigos Unidos, na cidade de Hull, Quebeque, por ocasião da Festa do Imigrante. Composto por portugueses, na maioria oriundos dos Açores, o grupo "Voz da Saudade", é a imagem de um povo emigrado, simples e trabalhador, de gente que chora e canta a ausência da terra que os viu nascer.
O grupo é dirigido por António Fernando Ázera da Silva, natural da Praia da Vitória, Ilha Terceira. Este primeiro CD gravado pelo grupo tem por título "A Voz que Fala de Saudade" e, todas as cantigas, têm letra e música do António Fernando Ázera da Silva que ainda é um dos seus músicos solistas. Uma gravação com temas cheios de sentimentos saudosos que, logicamente, matam saudades.
Este CD está em distribuição pela Henda Records Canada.

Grupo de cantares "Voz da saudade"

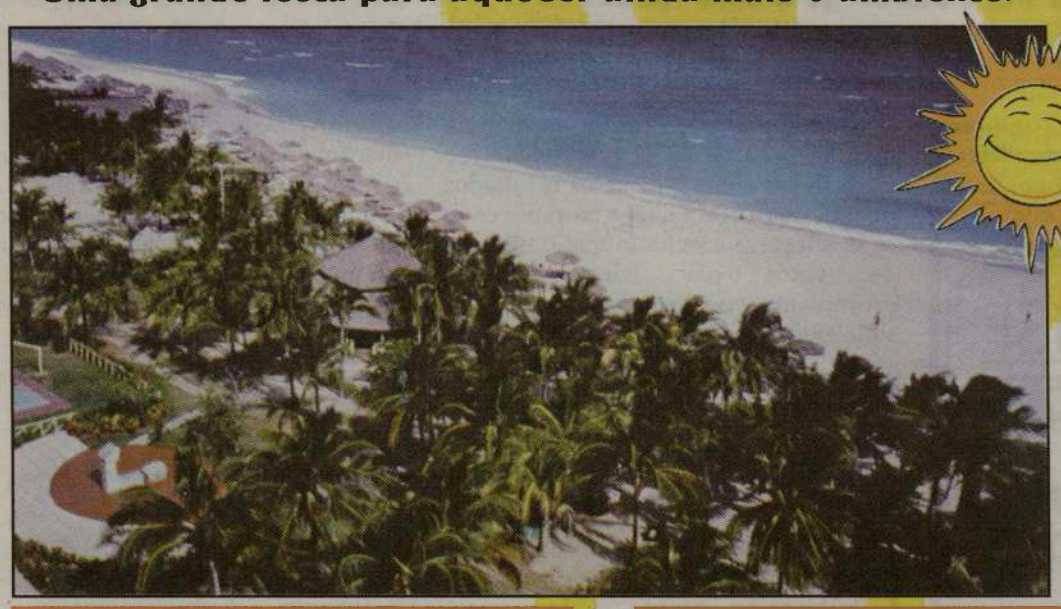
# WINTERFEST 2001

## Em Varadero, Cuba, a pérola das Caraíbas



**Happy Travellers e CIRV-fm conseguiram um lugar para si no paraiso cubano. Varadero! Participe no WINTERFEST'2001, de 26 de Janeiro a 9 de Fevereiro, no Hotel Super Club Puntarena!**

**Para além da paisagem, praias, convivio, concursos, sorteios, passatempos, prémios, alegria e bons serviços, ainda a presença do incomparável e popular intérprete EMANUEL; da talentosa SARAH PACHECO, do consagrado TONY MELO, do STARLIHGT e da energética NÉLIA (USA). Uma grande festa para aquecer ainda mais o ambiente.**



**Partidas de Toronto a 26 de Janeiro e a 2 de Fevereiro por uma ou duas semanas**

**1ª semana, $1.185. dólares**

**2 semanas, $1.819. dólares**

**2ª semana, $1.275. dólares**

**Crianças dos 2 aos 13 anos**

**1 semana, $579. dólares**

**2 semanas, $599. dólares**

Estes preços não incluem taxas

Reserve o seu lugar em HAPPY TRAVELLERS, na Galleria Mall, na Dufferin e Dupont, em Toronto. Informações pelo telefone:

**(416) 531-5000**

CASA ORQUIDEA
763 Dundas St. W. Toronto ON M6J 1T9
(416) 603-4293
325 Central Parkway W. Mississauga ON L5B 3X9
(905) 615-1402
YOUR FAMILY CLOTHING STORE

Victor's Café Nova Coffee
VICTOR'S ESPRESSO COFFEE MACHINES INC.
Tel(416) 539-0630 / Fax (416) 539-0630
1090 College St. Toronto, Ontario M6H-1B3

Pavé
Floral Design & Home Decor
Com belas decorações para o seu lar
974 College St. Toronto, ON
(416) 588-4624

# O CONJUNTO TABU APRESENTA DOMINGO, DIA 12, NOVA GRAVAÇÃO

**Tabu acabou de lançar o último trabalho intitulado "Pois... pois". Tony Gouveia esteve nos estúdios de Cirv Fm onde dialogou com Maria Fernanda sobre o lançamento deste novo trabalho que se realizará no próximo domingo, 12, no Allure Night Club, prédio do First Portuguese, em Toronto. Os bilhetes de entrada são a $10.00 dólares. Pois... pois é uma espécie de continuidade do trabalho que anteriormente lançaram como o "Coisas de Outrora" em que recolheram vários temas da música tradicional portuguesa.**

A banda Tabu já existe há mais de uma década. Além de ser uma presença constante no panorama artístico luso-canadiano no Ontário, este grupo já efectuou concertos no Quebeque, na Nova Inglaterra, na Califórnia, nas Bermudas, na ilha do Pico (Semana dos Baleeiros), na ilha de S. Miguel, na celebração dos 450 anos da Cidade de Ponta Delgada e na ilha das Flores. Os Tabu já arrecadaram excelentes classificações nos certames: IV Festival da Canção Migrante, FM 96 Music Search, Y95 Future Classics e no Festival da Canção CIRV-Fm 88.9. Já estiveram no Top 20 do Made in Portugal, Top dos discos mais pedidos da RDP-Açores, no Top 10 da Cirv Fm, Top dos discos mais pedidos da Asas do Atlântico e no Top Ten - Portugal Mix/Nove Ilhas. O talento e a popularidade da banda Tabu foram também reconhecidos através de prémios de mérito e nomeações de distinção: Grupo do Ano (1990 - Programa Actualidade do Canal 47 CFMT), Melhor Trabalho Discográfico pelo álbum Sete Setembros - Comunidade em Destaque 95 (Revista Gente Modesta), Melhor Banda Portuguesa na área metropolitana de Toronto (sondagem em 1996 do jornal Nove Ilhas), Melhor Agrupamento - Comunidade em Destaque 98 (Revista Gente Modesta) e o primeiro prémio na competição À Procura de Uma Estrela (1999), organizada pela ACAPO. É de salientar que o Tabu foi o primeiro grupo luso-norte-americano a gravar para uma editora multinacional em Portugal, a Polygram. A música dos Tabu nem sempre é fácil definir e aí se revela a sua originalidade. Imagine uma tapeçaria acústica de ritmos latinos e africanos entrelaçados com música tradicional portuguesa e salpicada com tons de pop. Eis o som "fresco" e cativante dos Tabu que tantos apreciam. M

# Eleições Municipais e Federais, onde e como votar?

O mês de Novembro é mês de eleições em Toronto e no país. No dia 13 votar-se-á para as eleições municipais e, dias mais tarde, a 27, eleger-se-á novamente o primeiro ministro federal. A fim de poder informar melhor a comunidade portuguesa sobre as eleições e sobre a importância do voto, Cirv Fm organizou uma mesa redonda na passada semana onde estiveram presentes Armindo Silva pelo Partido Liberal, Luís Branco pela Aliança Canadiana e Sónia Fernande pelo Partido NDP.

Das recomendações deixadas pelos participantes, chamamos a atenção para as pessoas cujo nome ainda não consta das listas eleitorais, poderão dirigir-se aos escritórios de campanha da área onde residem e aí obterão as informações que necessitam. Ficarão a saber também a hora e o local onde o voto terá lugar nos respectivos círculos eleitorais. A importância do voto dos portugueses foi salientada pelos três candidatos, uma vez que representa uma forma de nós, como comunidade, nos impormos na sociedade canadiana. Armindo Silva salientou o facto de os políticos saberem se votamos ou não, embora desconheçam em quem votamos, porque fica registado no caderno de voto se estivemos presentes ou não. Por isso, quando exigirmos alguma coisa, mesmo que o façamos em grande número, a verdade é que quando analisarem as listas e verificarem que só uma minoria votou, as exigências não representarão nenhuma afronta.

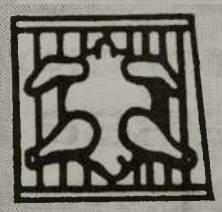
Acima de tudo realçou-se o facto de ser extremamente importante obter informação sobre os partidos políticos e o que cada um representa para nós, pois devemos votar conscientemente para que os nossos interesses sejam defendidos.

Dia 13, é dia de eleições Municipais. Se é canadiano/a, maior de 18 anos, e por acaso o seu nome não consta nos cadernos eleitorais, não desista. Vá ao local de voto da sua área com o certificado de cidadania e mais dois documentos comprovativos da sua pessoa e do local onde vive e terá todo o direito de votar. E, mais ainda, fica automaticamente recenceado para as eleições Federais no dia 27 de Novembro de 2000. M

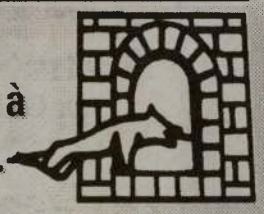
# Recontagem dos votos na Florida pode durar 10 dias, Jeb Bush

A nova contagem dos votos na Florida pode levar até 10 dias, o tempo de contar os votos por correspondência, declarou na Quarta-feira o governador da Florida Jeb Bush, irmão do candidato republicano à Casa Branca, George W. Bush. Interrogado pela imprensa que queria saber se era preciso calcular em 10 dias o prazo necessário para contar os votos por correspondência dos militares expatriados, Jeb Bush respondeu: "é possível se os votos por correspondência dos militares tiverem de ser contados e se isso levar todo esse tempo". A comissão eleitoral encarregada de fiscalizar a recontagem tinha antes indicado que esta estaria terminada quinta-feira à tarde. O governador Jeb Bush deu a entender que os resultados poderão ser proclamados bastante cedo se se chegar à conclusão que o número de votos por correspondência provenientes do estrangeiro não são suficientes para fazer pender a balança para o resultado da nova contagem. Senão, disse, "se houver ainda votos suficientes dos militares no estrangeiros susceptíveis de mudar o sentido da votação, então suponho que teremos de esperar". A fim de não criar a impressão de um conflito de interesses, o irmão do candidato republicano anunciou igualmente que se recusava a participar na comissão encarregada de ratificar a recontagem dos votos na Florida.

CHURRASQUEIRA AVEIRENSE



Frango na brasa de carvão vegetal, Leitão à Bairrada e muito mais.



TAKE-OUT

Charcoal B.B.Q. Chicken, Suckling Pig and more. Try it.

Manuel Gonçalves

Tel.: (416) 538-3197 • Fax: (416) 538-9415

1184 Bloor St. W Toronto, Ontario M6H 1N2

## Clínicas no Scadding Court Community Centre

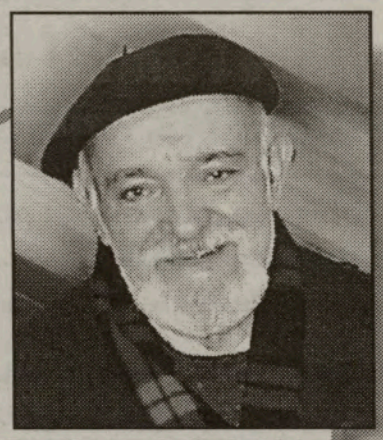
O Scadding Court Community Centre vai lançar, no dia 21 deste mês, a clínica de Saúde Comunitária tripartida, com o apoio dos hospitais Mount Sinai, St. Michael's e da Faculdade de Oftalmologia e Saúde Pública de Toronto da Universidade de Toronto.

A clínica HICEF, que foi estabelecida no princípio deste ano, possui programas destinados à saúde infantil.

A clínica de oftalmologia oferecendo exames às pessoas com mais de 60 anos de idade.

Clínica de vacinação que oferece vacinas grátis contra a gripe, no dia 21 de Novembro, entre as 10:00 h e as 19:00 h. M

# "O Carpinteiro" (Um Conto – inédito)



Por: Fernando F. de Melo

*Continuação da edição 102*

Os donos da quinta, ao descobrirem que a rapariga a seu serviço se encontrava grávida, haviam-na despedido.

José Matias tivera de levá-la para sua casa, começando, a partir desse momento, a preparar-se para o casamento. Não queria que voltassem a repetir-se com a criança, a chegar em breve, as tristezas e insegurança do que fora a sua vida sem pai.

Antes porém de poder realizar o enlace que vinha apressando, nascera-lhe o filhito, inconsciente das dificuldades financeiras à sua volta.

O carpinteiro amava enternecidamente a jovem mãe e o pequenino fruto dos seus amores.

Ao regressar do trabalho, numa tarde de funesta lembrança, mãe e filho tinham desaparecido de casa. Como louco, José correra o povoado à procura deles ou de qualquer indício, que pudesse orientá-lo, nas suas buscas, sem qualquer resultado.

Fulminado por mais aquela nova agressão da má sorte e sem coragem para continuar a lutar contra ela, decidira acabar a existência, mergulhada de novo numa solidão atroz.

A noite tormentosa em que não dormira, a debater o modo que iria usar, para findar com a sua triste vida, acabou por arrebatá-lo sobre a manhã, mergulhando-o num sono profundo, em que continuou, através de um pesadelo, a luta em que o seu subconsciente estava empenhado.

Via-se a caminhar para a curva do rio, que passava além, junto ao povoado – numa garganta funda, onde as suas águas eram bastante tumultuosas e pretendia lançar-se.

Dos tufos de verduras e trepadeiras, que no local, serpenteavam à volta das árvores – o vulto desgrenhado de sua mãe, com os olhos desmesuradamente abertos, onde podia ver uma súplica angustiada, corria para ele, estendendo-lhe as mãos. Os seus lábios moviam-se numa petição:

– José, o teu corpo não vale muito, lembra-te que não é teu para dispores dele; nunca te pertenceu!... – Não queiras desgraçar a tua alma! – Tudo há-de passar meu filho!... –Tudo irá acabar bem!... – Tudo... Sem concluir, o fantasma ou visão da mãe sumira-se do pesadelo, porém as suas palavras aflitas, continuavam a ecoar-lhe no cérebro, a ferí-lo como línguas de fogo!

O pobre carpinteiro acordara estarrecido da experiência – tal a veracidade da visão – disposto de momento a aceitar aquele pedido sobrenatural, produto de um sonho, para o qual talvez a sua mente excitada tivesse contribuido!... Ou quem sabe, o espírito de sua mãe a quem muito amara!...

Resolvera deixar por algum tempo aquela terra que sempre lhe fora adversa e ir procurar esquecer-se noutra, das suas ideias suicidas, ou encontrar, um bálsamo para as suas dores!...

Aproximava-se o Natal, Festa de alegria para celebrar com a família – ele não tinha ninguém, nem coragem... Apenas sombras habitavam o pequeno casebre... Pelo menos ao longe, não lhes sentiria tanto a presença opressiva.

O Sol ao mover-se no seu arco, deixara de incidir sobre os cristais do candelabro, apagando os pingos luminosos de vermelho, amarelo e azul, onde o carpinteiro tivera a vista pregada, despertando-o das suas reminiscências tristes.

Embrenhado nos seus pensamentos, o jovem e acabrunhado mestre, não dera que a igreija aos poucos, tinha vindo a encher-se. O padre. acabava de entrar no altar.

Decidindo assistir à missa, o carpinteiro puxou o casaco e as ferramentas, para junto a si, afim de fazer lugar no banco para algum retardatário.

Um jovem, talvez pela sua idade, acabava de ajoelhar-se a seu lado, entregando-se piedoso a uma oração.

*

Como faltassem apenas duas semanas para o Natal, o celebrante dissertara no evangelho, acerca da aceitação do homem à vontade de Deus.

Apontara como exemplos a aceitação de Maria aos Seus desígnios, de fazê-La a Mãe do Redentor e ainda a de S. José, o carpinteiro de Nazareth, Pai adoptivo de Jesus, que ao descobrir a gravidez da Esposa, pensara repudiá-la discretamente e fora exclarecido num sonho pelo anjo do Todo.

*Continua na próxima edição*

# NOTÍCIAS AÇORES BREVES

## Geotermia garante 40 por cento necessidades electricidade de S. Miguel

Cerca de 40 por cento das necessidades de consumo de electricidade da ilha de S.Miguel passaram domingo a ser asseguradas pela geotermia, com a entrada em exploração de um novo poço na central da Ribeira Grande. Segundo anunciou a Sociedade Geotérmica dos Açores, SOGEO, SA, com a entrada na rede do fluído gerado pelo novo furo de 1.010 metros de profundidade, a capacidade de produção da única exploração geotérmica em Portugal passou de 8 para 13 Megavátios. Os estudos com vista ao aproveitamento da energia contida por armazenamento no interior da terra iniciaram-se na década de 70 e o projecto que veio permitir a implantação da primeira central geotérmica industrial açoriana data dos anos 80. Para a SOGEO, uma empresa participada maioritariamente pela Electricidade dos Açores, EDA,a conclusão do projecto da Ribeira Grande, que ao longo de anos sofreu avanços e recuos, devido sobretudo a questões de financiamento, representa um "marco histórico".

Concluído o projecto da maior ilha açoriana, a empresa pretende avançar para a exploração da geotermia na Terceira, onde tem já trabalhos de prospecção em curso. Num arquipélago em que outras formas de energia renovável têm pouca viabilidade - as ilhas não dispõem de cursos de água com caudal suficiente para uma produção hídrica significativa - a geotermia é tida como a única alternativa de peso às centrais térmicas clássicas.

## Cooperativa critica Governo por não apoiar campanha publicitária de vinhos

A Cooperativa Vitivínicola da ilha doPico (CVIP) pôs em causa a decisão do Governo Regional de recusar apoio financeiro à campanha publicitária dos seus vinhos.

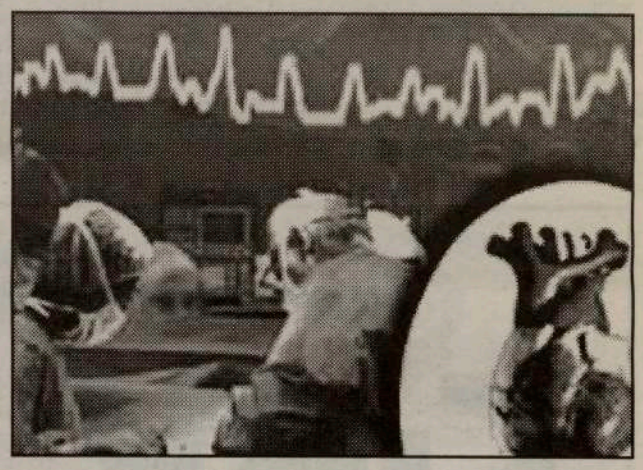
Num relatório mandado elaborar pela CVIP sobre a necessidade de tal campanha, que acabou por se efectuar no Verão sem a ajuda governamental, o secretário regional da Agricultura e Pescas é acusado de politizar a acção. Segundo o documento, o secretário Fernando Lopes "não acreditou"que o vinho Lajido (vinho licoroso que serviu de base à acção de promoção) obtivesse melhores resultados.

A empresa responsável pelo relatório realça, porém, que apesar de o Governo Regional ter negado o apoio financeiro à campanha, a sua realização acabou por determinar o aumento de vendas do Lajido superior a 70 por cento.

O documento salienta, também, que a CVIP nunca recebeu qualquer resposta a um dossier que enviou à presidência do Governo Regional, no qual apresentava a campanha e sensibilizava o executivo para a importância da inclusão permanente dos vinhos picoenses, emparticular o Lajido, nas recepções e banquetes oficiais. Critica, ainda, a delegação do Pico da secretaria regional da Habitação e Equipamentos que indeferiu um pedido de autorização para a colocação de um "outdoor" no concelho das Lajes do Pico, de promoção dos vinhos da ilha. Os responsáveis pela empresa entendem que o delegado daquele departamento governamental indeferiu o pedido "sem justificação jurídica e com base em critérios estéticos".

Geotermia garante 40 por cento necessidades electricidade de S. Miguel

# Uso de robot em operações cardíacas diminui complicações e custos



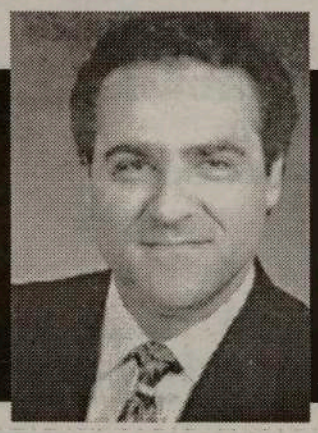
Médicos norte-americanos relataram o sucesso de cirurgias com uso de robot computorizado e um método comumente adoptado em operações de vesícula, ombros e joelhos, menos invasivo e de menor custo que as operações de peito aberto, indicadas para certos tipos de cardiopatia. Cirurgiões da faculdade de medicina da Universidade de East Carolina, em Greenville, na Carolina do Norte, anunciaram ter realizado operações na válvula mitral do coração através de uma pequena incisão no peito, com a ajuda de um aparelho robótico ligado a um computador e equipado com mini-instrumentos. Os especialistas disseram que o método já foi utilizado em diversas operações abdominais. Embora pouco invasivo, com um corte de 2,5 centímetros, não foi bem aceite nas cirurgias cardíacas em geral porque tais procedimentos são complexos e algumas estruturas do coração, como as coronárias, são muito pequenas.

Uma cirurgia convencional, de peito aberto, implica em cerca de nove dias de internação e, segundo informaram, o novo método evitou grandes complicações pós-operatórias e possibilitou a alta dos pacientes em apenas quatro dias e meio, com uma redução de 33 por cento nos custos hospitalares.

A experiência do novo método cirúrgico teve a aprovação do governo norte-americano e deverá estar concluída após o décimo e último paciente do estudo ser operado, em 6 de novembro. Os resultados serão, então, submetidos às autoridades do país. O porta-voz da American Heart Association, o Dr. Irving Kron, cardiologista da Universidade de Virgínia, disse que os resultados são promissores, mas o método é ainda considerado experimental e deverá ser aprovado para uso cardíaco geral nos próximos cinco anos. Os médicos europeus já utilizam os robots em cirurgias reparadoras da válvula mitral, que permite o fluxo de sangue do átrio esquerdo para o ventrículo esquerdo. Se a válvula está lesada, muitas vezes por causa de uma anormalidade estrutural, o sangue volta para o átrio, o que exige intervenção cirúrgica.

I ♥ St. Clair West Flea Market

404 Old Weston Road ¤ 416-6546455
1/2 block North of St. Clair Ave.
OPEN SATURDAY AND SUNDAY 10AM - 6PM
visit us at: www.stclairwfleamkt.com
shop online at: www.ishoptoronto.com



Romolo Cimaroli
Manager of St. Clair West Flea Market

# Esperança para os paralíticos

## Cientistas restabelecem o movimento em roedores tornados paralíticos, através da injecção de células indiferenciadas

Cientistas da Universidade de Johns Hopkins relataram, na reunião anual da Sociedade para a Neurociência, em Nova Orleães, que conseguiram restabelecer o movimento em roedores tornados paralíticos, através da injecção de células indiferenciadas no fluido espinal dos animais. Numa outra investigação com importante potencial, uma equipa do Hospital Pediátrico de Boston diz ter descoberto o mecanismo molecular que controla a regeneração das células nervosas, o que poderá, eventualmente, permitir que tornem a desenvolver-se, por exemplo, células destruídas por lesões na espinal medula.

Na investigação realizada pelos cientistas da Johns Hopkins, a equipa liderada pelo neurologista Douglas Kerr introduziu células nervosas indiferenciadas no fluido espinal de ratinhos paralisados por um vírus que ataca especificamente os neurónios motores. Normalmente, os animais infectados por este vírus, chamado Sindbis, perdem definitivamente a capacidade de utilizar os seus membros, devido à deterioração dos neurónios que estabelecem a ligação da espinal medula aos músculos. No entanto, 50 por cento dos roedores assim tratados recuperaram em parte essa capacidade.

"Esta pesquisa poderá levar de imediato a melhores tratamentos a pacientes com doenças paralisantes, como a esclerose amiotrópica lateral ou a atrofia motora espinal", disse Jeffrey Rothstein, um dos autores do estudo, acrescentando que os ensaios clínicos desta técnica poderão começar dentro de dois anos.

"O estudo é significativo porque representa um dos primeiros exemplos em que as células indiferenciadas se mostram capazes de restaurar funções numa extensa região do sistema nervoso central", comentou Douglas Kerr. "Até agora, a maior parte das utilizações deste tipo de células dirigiu-se a problemas localizados, como os danos provocados por acidentes vasculares cerebrais ou a doença de Parkinson, que afectam uma área pequena e específica", acrescentou.

Nesta investigação, todavia, as células indiferenciadas injectadas migraram para extensas áreas da espinal medula. "Alguma coisa relacionada com a morte celular é, aparentemente, um forte estímulo para essa migração. Se injectarmos estas células num ratinho normal, nenhuma migra para a espinal medula", sublinhou Kerr.

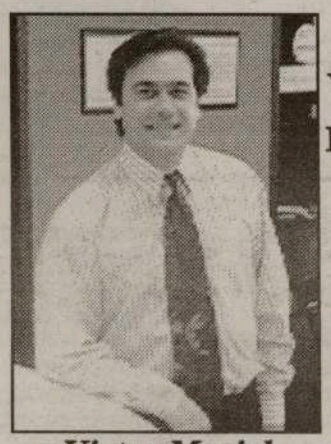
Os cientistas injectaram as células no fluido cerebrospinal de 18 roedores e, algumas semanas depois, as células tinham migrado para a região da espinal medula que concentra as células motoras. "Entre cinco e sete por cento das células indiferenciadas tornaram-se células nervosas", acrescentou o investigador, referindo que está agora em curso nova investigação para apurar como um número tão reduzido de células provocou "uma relativamente grande melhoria de funções".

Na outra investigação, conduzida por investigadores do Hospital Pediátrico de Boston, dirigidos por Larry Benowitz, os resultados indicam que "pela primeira vez temos a possibilidade de agir no programa central que controla o mecanismo fundamental do crescimento celular", segundo aquele cientista. Resultados práticos, no entanto, não são para já: só dentro de cinco a dez anos poderá ser possível utilizar a técnica para reparar algumas lesões da espinal medula.

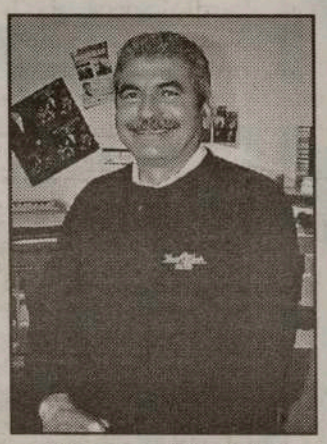
Normalmente, as células do sistema nervoso central são incapazes de se regenerar após uma lesão. Quando esta ocorre, perde-se a comunicação com outras células nervosas, o que provoca, muitas vezes, paralisias graves. No entanto, no ano passado, a equipa de Benowitz descobriu que a inosina, uma pequena molécula que normalmente se encontra, embora em níveis baixos, no cérebro, pode promover o crescimento de células nervosas em ratinhos com lesões na espinal medula. Assim tratados, os animais reconquistaram um significativo aumento de funções nos seus membros propositadamente paralisados.

Com o avanço das investigações, cujos resultados foram agora publicados no Journal of Neuroscience, Benowitz e o seu grupo esperam, ao activar as células nervosas com inosina, poder conseguir os mesmos resultados em humanos. M

A West York Chev-Olds faz os testes de anti-poluição para o Governo do Ontário.


Victor Maciel

Contacte Victor Maciel ou Marcus Vinícius, os seus representantes portugueses em West York Chev-Olds


Marcus Vinícius

Há muito que West York Chev-Olds serve os portugueses com uma grande selecção de automóveis, camiões e carrinhas de carga ou passageiros nas melhores condições de financiamento. Para quaisquer reparações mecânicas, basta contactar Manuel Fonseca: 656-1200. Entrega de peças e acessórios em toda a cidade de Toronto.

1785 St. Clair Ave., West, Toronto

Tel.: (416) 656-1200

Web: www.toronto.com/westyork ¤ E-mail: westyork@idirect.com

# HORÓSCOPO

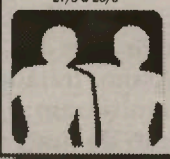
**CARNEIRO** 21/3 a 20/4

Fugas à rotina podem invadir o seu quotidiano. Não faça planos demasiado rigorosos, abra-se para o exterior. Embora não precise de sair do seu caminho, permita que os outros venham ter consigo.

**TOURO** 21/4 a 20/5

O seu sentido estará mais apurado. Você poderá descobrir que afinal aquele amor é apenas uma amizade ou que aquela amizade é já amor. Evite qualquer reacção mais dura, mantenha-se caloroso.

**GÊMEOS** 21/5 a 20/6



Esta época traz-lhe renascimento e novas ideias. Faça um contacto com um amigo distante. Não separe o real e o ideal. Tente conjugar as coisas pequenas e grandes da vida...

**CARANGUEJO** 21/6 a 21/7

Neste momento irá pôr toda a sua energia, a sua sensibilidade e a sua inspiração ao serviço da sua carreira. Com maior segurança e mais confiante, poderá iniciar uma nova aventura.

**LEÃO** 22/7 a 22/8

Altura ideal para resolver quaisquer dificuldades que possam existir entre si e um familiar ou amigo. Esta é também a altura ideal para considerar pôr um ponto final em todas as suas dívidas.

**VIRGEM** 23/8 a 22/9

Poderá sentir uma mais agradável sensação de bem-estar na sua rotina diária e de prestar ao seu corpo as necessidades de que ele carece.

**BALANÇA** 23/9 a 22/10

Reformas, mudanças e transformações serão para si irresistíveis. Aproveite para dar um novo impulso à sua relação afectiva, limpando ou eliminando aquilo que é já só rotina e fazendo novos projectos.

**ESCORPIÃO** 23/10 a 21/11

Poderá estar mais centrado em si mesmo, o que será óptimo. Mas não deixe, por isso, de ouvir os pontos de vista dos outros. Inicie um novo projecto, faça novos contactos, mas não se distraia em relação à sua vida afectiva.

**SAGITÁRIO** 22/11 a 21/12

Está muito sereno, com tendência para sonhar acordado e para se refugiar em mundos imaginários - em particular na arte ou no cinema. Se canalizar correctamente estas tendências poderão revelar-se construtivas.

**CAPRICÓRNIO** 22/12 a 20/1

No seu íntimo estão guardadas experiências e emoções do passado que, por longo tempo recalcadas e silenciadas, mais difícil se torna fazer subir à luz do presente.

**AQUÁRIO** 21/1 a 19/2

O corpo e a actividade física tornam-se mais evidentes. Assim, nesta altura, deve dar-lhes maior atenção. Aproveite para mudar o visual: outro penteado, uma limpeza de pele, poderão dar-lhe maior prazer.

**PEIXES** 20/2 a 20/3

Trânsito que indica um momento em que é preferível não forçar as coisas, tanto nas relações amorosas, como nas relações profissionais. Desfrute de bons momentos e de benefícios, mas capacite-se de que se deve esforçar.

**Benedetta's Psychic Studio**

*Fortune Teller*

- Fala do seu passado, presente e futuro.
- Ajuda-o no seu amor, casamento, negócio, saúde, depressões, álcoolismo e reunificações.
- Conhecida internacionalmente
- Poções de amor e remédios
- Fala Inglês, Italiano, Português e Espanhol.

**3 Leituras $25.00**

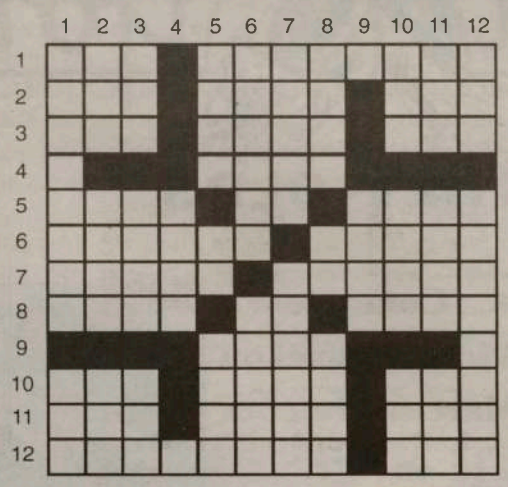
**Leitura da palma da mão, cartas e bola de cristal**

**Resultados Imediatos!**

625 Sheppard Ave. W. (at Bathurst)

(416) 638-0582


# Palavras Cruzadas



**Horizontais:**

1- Período de tempo; câmaras pequenas. 2- Rumor; remoinhos de água; abundância (fig.).3-Óxido de cálcio; bambu; Fileira. 4- Lavrar. 5- Fogueira onde antigamente se queimavam os cadáveres; art. def. fem. plural; sono de criança. 6- Princípio;envolver em pão ralado.(inv.). 7- Fazeis doação de; choupana. 8- Pron. demonstrativo; apelido; aroma. 9- Divisa. 10- Vertebrado voador; levantar; preposição. 11- Epi derme; fluxo e refluxo das águas do mar; larva do queijo. 12-Cercaram com arame; pano de arrás.

**Verticais:**

1- Que tem pés compridos; fruto da ateira. 2- Escritor português; enguias; observar. 3- Resplendor (fig.); sorrias; sufixo nominal de qualidade. 4- Actuava. 5- Capuz; está; lodo. 6- Levantaram; carimbar. 7- Irmãs; quarto de dormir. 8- Guarnecer de asas; apelido; lavrem. 9- Pessoa estúpida (pop.). 10- Raiva; que durou um ano; parceiro. 11- O m.q. hortulana (pássaro); elemento de origem grega de composição de palavras que exprime a ideia de pequeno; vazia. 12- Ecoa; aguçarás.

**Solução na horizontal:**

1- Mês; camarim. 2- Eco; olas; rio. 3- Cal; cana; ala. 4- O; arar. 5- Pira, as, nana. 6- Origem; sanap. 7- Doais; cabana. 8- Essa; Sá; olor. 9- Lema; a. 10- Ave; alar; por. 11- Tez; maré; açã. 12- Aramaram; rás.

PUB
Agora às 6as feiras o ritmo é jovem.
No CANAL 2 Festival Português
MÚSICA MODERNA Portuguesa
RITMO
100% JOVEM
DANCE POP ROCK R&B TECNO LOUCURA TOTAL
das 21:00 às 24:00 horas.
Com apresentação de Jamie Iria

Tudo o que seja 100% Jovem — Pesquisar

ENTREVISTAS
Música
TOPS
AGENDA
BIOGRAFIAS
DESTAQUE

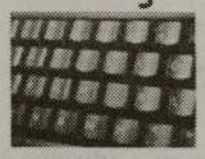
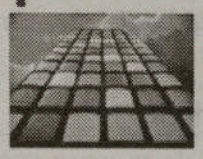
# MADONNA DEDICA CANÇÃO A BRITNEY SPEARS

**Madonna evocou Britney Spears como a "baby Madonna", durante um mini concerto, na noite de domingo, que marcou o regresso da cantora aos palcos de Nova Iorque.**

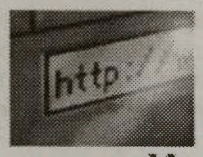
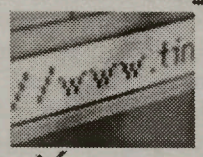
Madonna apareceu no palco do Roseland Ballroom, em Nova Iorque, com um top preto onde se podia ler o nome de Britney Spears. Durante a sua actuação, onde se puderam ouvir canções do seu novo álbum de originais, "Music", a cantora dedicou "What It Feels Like For A Girl" à jovem rainha da pop, Britney Spears. Esta foi a primeira actuação de Madonna, em concerto, desde 1993. A entrada para este concerto era grátis e ao espectáculo (que contou ainda com as actuações dos Deep Dish, Everlast e N´Dea Davenport) puderam assistir cerca de três mil pessoas, entre as quais se encontravam Donatella Versace, Gwyneth Paltrow, Rupert Everett, Ben Stiller e Danny DeVito.

ZANKYE WEB DESIGN

Soluções para a Internet

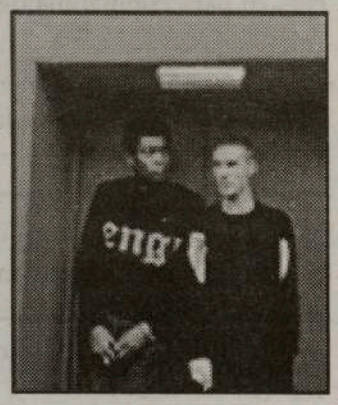
Construímos e desenhamos paginas para a Internet
Gerimos a sua imagem Online

Você está preparado?
Nos Estamos !

Consulte-nos em http://www.zankye.com
Ligue já para
1 (800) 585 5004
Falamos Português

# Massive Attack lançam evento online



As Massive Attack vão dar o seu primeiro chat online no próximo dia 17 de Novembro, através do seu site oficial, em http://the-raft.com/massive.html. O chat - um de dois eventos planeados por Robert '3D' Del Naja e Grant 'Daddy G' Marshall para angariar dinheiro para a Cruz Vermelha - tem início marcado para as 21 horas, sendo que os fãs podem colocar desde já as suas questões.
A outra iniciativa foi lançada no dia 8 de Novembro, e passa pela disponibilização na Internet do tema "The Nature Of The Threat", o primeiro desde o lançamento de "Mezzanine", em 1998, e desde a partida de Mushroom do grupo, no início deste ano. O tema, assim como algum trabalho artístico de 3D e outras raridades, vai estar disponível durante 12 dias em 10 websites, entre os quais o Photographer's Gallery e o Red Cross, para além do the-raft.com. "É bom ir actualizando o nosso website, mas demora sempre tanto tempo que nunca tens a oportunidade de comunicar directamente com toda a gente. Nós pensámos que se fizéssemos uma coisa mais específica, nós poderiamos arrastar as pessoas para uma interacção mais próxima", disse Del Naja desta iniciativa. Estes eventos online coincidem com o lançamento de um livro com pinturas de 3D/Del Naja, intitulado "Fitting In". Este terá uma edição limitada, estando previstas apenas 50 cópias para venda, sendo que os lucros revertem também para a Cruz Vermelha. Entretanto, o grupo continua a trabalhar no sucessor de "Mezzanine", em Barbados.

# Classificados

**Grupo de Ginástica Rítmica da Casa do Alentejo necessita de raparigas entre os 16 e os 25 anos. As interessadas deverão contactar a Dalila Cruz pelo telefone:**

**(416) 516-4269**

## Precisa-se

Pessoal com experiência de limpeza e vendedores.
Tel: 925-8901 entre as 6pm e as 7 pm.

---

Pessoal para limpeza área de Oakville.
Tel: 416-827-5697.

---

Carpinteiro de acabamento.
Tel: 762-1644 depois das 5 pm.

---

Casais para a limpeza na área de Brampton.
Tel: (905) 457-8874.

---

Vendedores para loja de mobílias em Toronto.
Tel: 416-532-1133.

---

Empregada de balcão para padaria.
Tel: 416-536-1522.

---

Pessoal para a limpeza com experiência.
Tel: (905) 568-3838.

---

Pessoal para companhia de cogumelos.
Tel: (905) 878-9375.

---

Carpinteiros e ajudantes para casas novas.
Tel: 416-656-2668.

---

Ajudante de cozinha com ou sem experiência.
Tel: 416-363-4247 e fale com Maurice ou Robert.

---

Condutor para distribuição de pão.
Tel: 416-603-0290.

---

Pedreiros para companhia de Construção em Hamilton.
Tel: (905) 387-1889 ou 1(877)730-4449.

---

Pessoal para companhia de restaurações com ou sem experiência.
Tel: 416-676-5438.

---

Casal para limpeza e condutor.
Tel: 416-676-0720.

---

Condutor de camião com carta DZ.
Tel: 416-576-5091.

---

**Quality Meat Packers**
**Precisa de trabalhadores para serviços gerais.**
**Contactem Elizabeth:**
**(416) 703-7675, ext. 159**
**ou Claudette: (416) 703-7675, ext.80**

**ERVANÁRIA precisa de pessoa para trabalhar em regime de part-time. Deverá possuir alguns conhecimentos de computador e ser fluente em português e inglês.**
**Info: (416) 603-7978**

**Vende-se**
**Isuzu Rodeo LS de 1993**
4x4, 3.2L V6, de cor azul, automático, em óptimas condições com todos os extras, incluindo um sistema completo de som da Alpine e muito mais.
Certificado, com 175,000 Km.
$9.500 ou melhor oferta
**Tel: 416-564-8321**

Senhora que fale português e inglês para loja de artigos de decoração.
Tel: 416-652-0763.

---

**Mais oportunidades de emprego disponíveis no Abrigo Centre.**
**Para mais informações, Tel: 416-534-3434**

Para nos enviar a sua assinatura, oportunidade de emprego ou qualquer outra informação:

**FAX: (416) 538-0084**
**TEL: (416) 538-0940**
**E-mail: info@omilenio.com**
**Correio: 1087 Dundas St. W.**
**Suite #103**
**Toronto, On, M6J 1W9**

# Culinária

## Lombo de Porco com Presunto

### Ingredientes:

*1 lombo de porco, fatias de presunto*
*1/4 L de vinho branco*
*natas*
*margarina e um pouco de óleo*
*sal e pimenta, 1 caldo de carne*
*1 colher de sopa bem cheia de farinha maizena*

### Confecção:

Deita-se num tacho a margarina e o óleo, quando a margarina derreter, põe-se a carne temperada com o sal e a pimenta e mantém-se o lume alto, voltando a carne para alourar igualmente de todos os lados. Quando estiver bem lourinha deita-se o vinho branco e deixa-se evaporar. Entretanto derreta o caldo de carne em 1/4 L de água a ferver. Deite um pouco do caldo de carne e tape o tacho. Deixe cerca de 1h30 min., voltando a carne de vez em quando e adicionando o caldo de carne. Tire a carne do tacho e parta-a em fatias. Coloque a carne num tabuleiro de ir ao forno e entre cada fatia da carne coloque uma fatia de presunto. No molho que ficou no tacho, adicione a farinha maizena (já desfeita num bocadinho de caldo de carne para não encaroçar), mexa bem e quando começar a engrossar o molho junte-lhe as natas (só um bocadinho). Deite este molho sobre a carne e leve ao forno cerca de 30 min. para alourar.

Sobremesa:

## Bolo de Nozes

### Ingredientes:

*250 g de açucar escuro*
*6 ovos*
*250 g de nozes picadas*
*200 g de chocolate para derreter*
*1 colher de sopa de manteiga*

### Confecção:

Bata as gemas com o açucar e adicione as nozes, guardando algumas para a decoração. Bata as claras em castelo e junte cuidadosamente à mistura anterior. Unte uma forma e deite a massa, leve a forno médio e asse durante 25 a 30 minutos até que esteja cozido. Corte o chocolate e derreta em banho maria. Assim que o bolo estiver pronto, retire-o do forno, deixe-o arrefecer, desenforme e coloque o chocolate derretido por cima salpicando com as nozes cortadas.

**Assine e divulgue**
**O MILÉNIO**
**Assinatura anual no Canadá, por apenas $48, GST incluido, para os EUA $75 e Europa $130.**

**Nome:** _____
_____
**Morada:** _____
**C. Postal:** _____
**Tel: (  )** _____

# SAÚDE EM SUA CASA

# OS ESTRAGOS DA IDADE NAS ARTICULAÇÕES. AS ARTROSES

*Por: Dr. César Nunes Cordeiro, médico*

- Doutor, chegou-me o caruncho aos ossos ! - dizem algumas pessoas ao começarem a coxear, ao necessitarem da bengala, ou ao sentirem dificuldade em manter um dia de trabalho sem dor e sofrimento. A analogia com o caruncho, feita por pessoas ao sentirem estrago no corpo que outrora era são, mas agora sofre os efeitos do tempo, é a mais frequente de todas as doenças crónicas, e, a partir dos sessenta anos, é um mal universal. Esta doença, muitas vezes chamada osteoartrite, não é propriamente uma artrite, porque a inflamação nas articulações atingidas ou não existe, ou é bastante reduzida; os nomes osteoartrose, ou artrose, são tavez mais apropriados para esta doença degenerativa. Ela é causada pelo desgaste das articulações, com o uso e abuso de pesos e esforços ao longo dos anos. A afecção começa com estrago na cartilagem: a substância luzidia, como osso mole, que cobre as superfícies, lisas e perfeitas, dos ossos dentro das articulações. As cartilagens começam por se tornar rugosas, e depois desgastam-se, acabando algumas vezes por desaparecer. As membranas sinoviais, produtoras do fluído lubrificador das articulações, deixam de funcionar e endurecem; os ossos aumentam de volume junto às articulações danificadas, e formam os inchaços duros, tão frequentemente observados nos dedos e joelhos das pessoas de idade. As articulações atingidas com maior frequência são os dedos das mãos e dos pés, os joelhos, as coxas, ou a coluna, sobretudo o pescoço e a zona lombar. As articulações dos dedos e joelhos endurecem e ficam salientes. As saliências ósseas nas vertebras, adjacentes aos discos intervertebrais degenerados, são conhecidas vulgarmente pelo nome de "bicos de papagaio", pelos seus bicos salientes visíveis nas imagens radiográficas.

Noventa por cento das pessoas com mais de quarenta anos mostram evidência de estragos articulares nos joelhos e nas coxas nas radiografias; aos sessenta anos essa evidência é quase universal, e, à medida que a idade avança, a destruição das articulações é cada vez maior. Embora, com a idade, todos iremos sofrer os efeitos do tempo nas articulações, algumas pessoas são muito mais vulneráveis por razões hereditárias, ou pelas diferenças anatómicas e mecânicas nas articulações do seus corpos. O aumento de peso vai aumentar a pressão nos pés, joelhos, coxas, e na coluna lombar, e por isso causar uma maior rapidez e severidade das artroses.

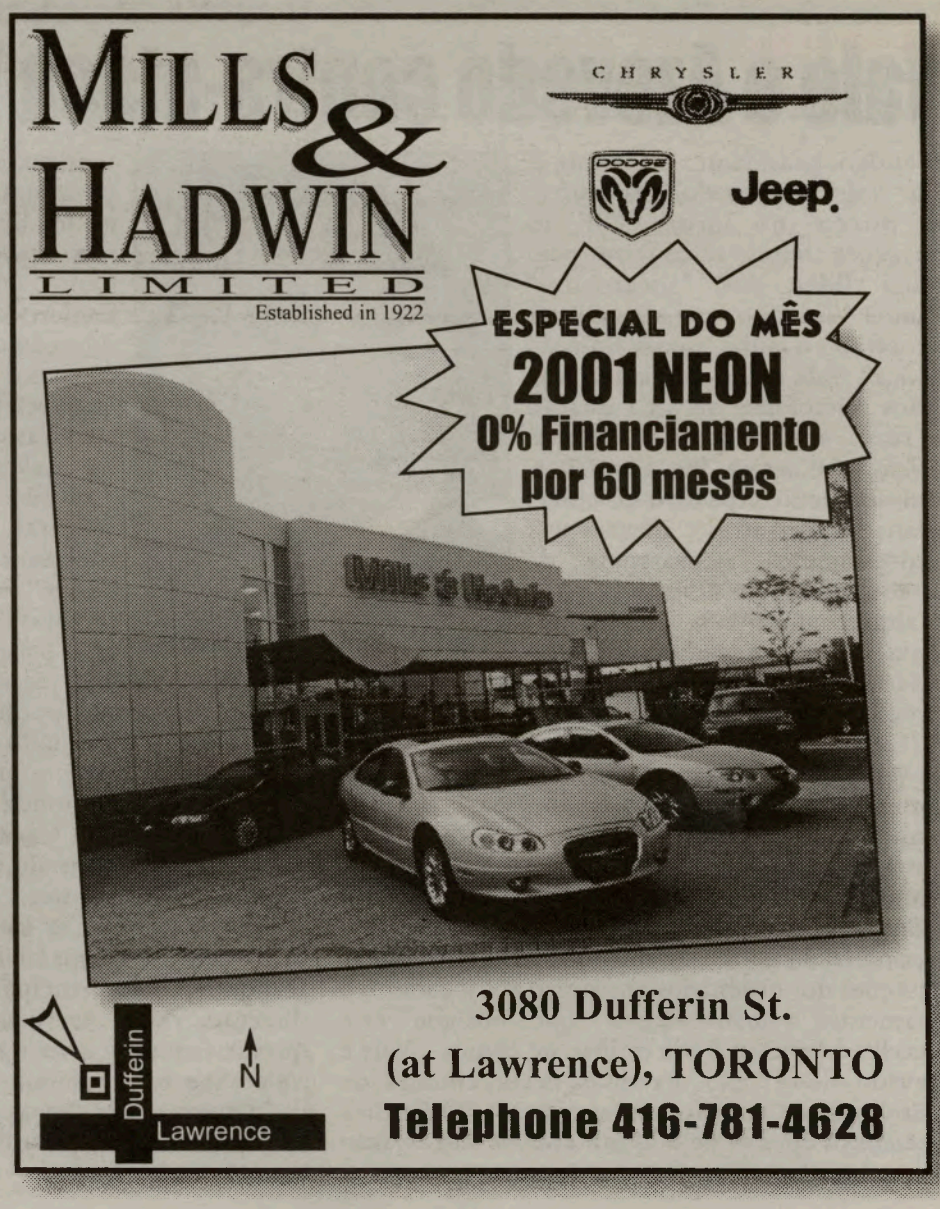
A artrose é geralmente uma doença primária, mas pode ser também uma doença secundária causada por acidentes ou outras doenças. A causa mais frequente de degeneração artrótica é o trauma nas articulações causado por excessos físicos ou mecânicos em trabalhos, desportos, acidentes, ou as fracturas ósseas envolvendo articulações. Doenças como a artrite reumatoide e outras artrites, ou as infecções articulares, ao destruírem a cartilagem e outros tecidos, podem também causar artrose.

Quando a doença vai causar desconforto intolerável, ou dificultar a capacidade de trabalho, ou as actividades recreativas necessárias à saúde do corpo e da mente, o recurso a medicamentos analgésicos passa a ser necessário. O medicamento paracetamol, conhecido vulgarmente por "tylenol", é útil à dor e, se for tomado em doses apropriadas, não tem efeitos secundários nocivos. Muitas pessoas sentem-se melhor com os analgésicos anti-inflamatórios como a aspirina, o ibuprofen (advil), ou outros medicamentos do mesmo grupo, embora eles possam causar irritação do estômago em pessoas sensíveis. A fisioterapia pode ser bastante útil, mas os tratamentos mais importantes e eficazes são os exercícios apropriados para fortalecer, ou descontrair, os músculos associados com o movimento das articulações afectadas. Banhos ou exercícios em piscinas de água quente podem melhorar substancialmente o desconforto A correcção cirúrgica de defeitos que possam contribuir para problemas mecânicos nas articulações podem evitar o avanço da doença. As artroplastias, substituição das articulações da coxa, ou do joelho, por próteses metálicas ou plásticas, são operações capazes de libertar o sofredor de doença severa das muletas, bengalas, imobilidades e dores. Podem dar "uma vida nova" ao doente, mas devem ser feitas o mais tarde possível, porque a estabilidade dos materiais têm uma duração limitada e a repetição da operação torna-se mais difícil e perigosa.

Não é possível fazer parar o tempo, nem o seu efeito nos ossos e articulações, mas isso não quer dizer que não se possa evitar o avanço das artroses, ou a necessidade de tratamentos cirúrgicos. Evitar a gordura pela alimentação correcta, sem exageros de calorias, ou a prática de exercícios adequados, não só vai proteger o coração, a circulação e o cérebro, mas também fortalecer os ossos e poupar as articulações.

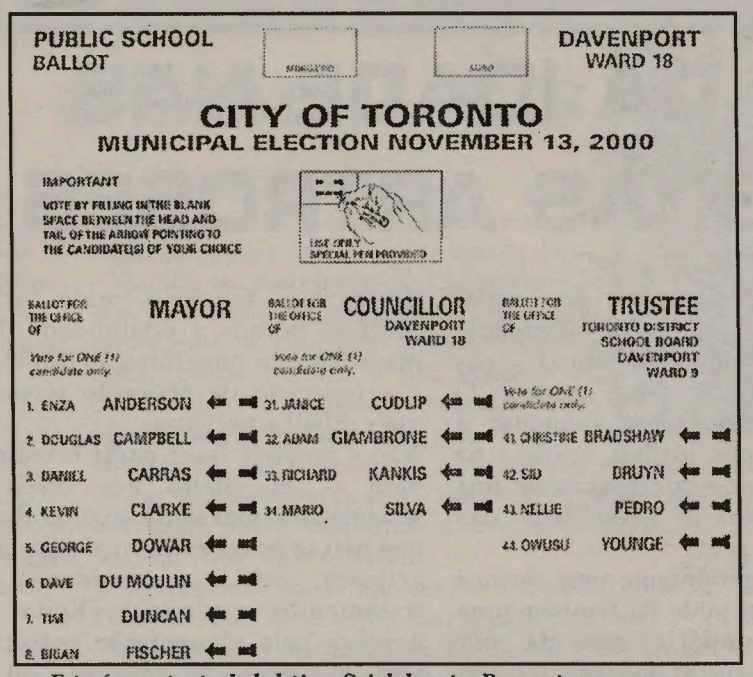
A prevenção da artrose não é evitar a doença, pois, como a idade, ela é inevitável. O que é possível, e importante, é evitar o aparecimento de sintomas, e o avanço e severidade da doença. Se houver cuidado, bons exercícios, e optimismo, muitas pessoas nunca chegam a ter sintomas e podem ter uma vida feliz, sem bengalas, ou dores nas articulações, mesmo já com a idade avançada.

O "caruncho", ou a "ferrugem" da idade, analogia humorosa à fraqueza dos materiais, incluindo os do nosso corpo, não devem representar a observação duma condição de ruina, impotência, ou resignação, mas sim a consciência sadia da nossa fragilidade perante as forças do tempo e da natureza, para melhor as podermos dominar, e perdurarmos na vida, e até aos últimos anos, com o equilíbrio, não só desejável, mas também possível, de felicidade, mobilidade, e conforto, a que todos temos direito. Um direito de todos, que devemos querer para todos, ao compartilharmos os valores humanos da sociedade.



# Apresentação de programas

No escritório de campanha de Mário Silva, decorreu a apresentação dos programas dos candidatos Mário Silva, reeleição à Área 18, da Câmara de Toronto; Célio Jordão, delegado escolar das Escolas Católicas da Área 9; a delegada às Escolas Públicas das Áreas 17 e 18, Nellie Pedro e a delegada escolar das Escolas Católicas da Área 6, Cristina Marques.
Mário Silva, entre outras acções de interesse, garantiu a sua luta pela revitalização do Waterfront, pelo não aumento de taxas e para garantir os Jogos Olímpicos em 2008, em Toronto.
Todos os candidatos a Delegados Escolares foram unanimes em anunciarem a sua disposição de ajudarem as famílias na condução da educação dos filhos, formando um elo forte entre escola, professores, alunos e pais.
Ana Bailão, assessora de Mário Silva, mostrou aos presentes um Boletim de Voto oficial e ensinou como preenchê-lo.


PUBLIC SCHOOL BALLOT
DAVENPORT WARD 18
CITY OF TORONTO
MUNICIPAL ELECTION NOVEMBER 13, 2000
IMPORTANT
VOTE BY FILLING IN THE BLANK SPACE BETWEEN THE HEAD AND TAIL OF THE ARROW POINTING TO THE CANDIDATE(S) OF YOUR CHOICE
USE ONLY SPECIAL PEN PROVIDED
BALLOT FOR THE OFFICE OF MAYOR — Vote for ONE (1) candidate only
BALLOT FOR THE OFFICE OF COUNCILLOR DAVENPORT WARD 18 — Vote for ONE (1) candidate only
BALLOT FOR THE OFFICE OF TRUSTEE TORONTO DISTRICT SCHOOL BOARD DAVENPORT WARD 9 — Vote for ONE (1) candidate only
1. ENZA ANDERSON
2. DOUGLAS CAMPBELL
3. DANIEL CARRAS
4. KEVIN CLARKE
5. GEORGE DOWAR
6. DAVE DU MOULIN
7. TIM DUNCAN
8. BRIAN FISCHER
31. JANICE CUDLIP
32. ADAM GIAMBRONE
33. RICHARD KANKIS
34. MARIO SILVA
41. CHRISTINE BRADSHAW
42. SID DRUYN
43. NELLIE PEDRO
44. OWUSU YOUNGE

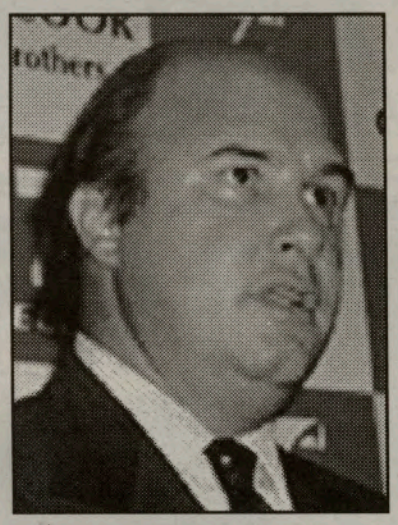
*Esta é uma parte do boletim oficial de voto. Para votar no nome que pretende deve completar o corpo da seta, nos três casos presentes: nas colunas Mayor, Councillor e Trustee.*

## Comunicado

A campanha de Mario Silva reserva-se o direito de responder à campanha de Adam Giambrone, preservando e respeitando a investigação em curso das autoridades competentes e face ás acusações que podem ainda estar pendentes.

Para mais informações por favor contacte Berardo Mascioli na sede de campanha (536-1320) ou através do telemóvel (828-5250).

# Vale e Azevedo contra-ataca Vilarinho



O antigo presidente do Benfica, João Vale e Azevedo, respondeu, em directo no fórum TSF, às acusações feitas terça-feira pelo actual líder dos "encarnados" Manuel Vilarinho, que afirmou ter encontrado o clube "numa situação caótica". Vale e Azevedo antecipou-se aos microfones de uma estação de rádio e respondeu a algumas críticas que agora lhe são feitas, nomeadamente o passivo do clube, ordenados em atraso, inexistência de documentos. "Acusarem-me de gestão danosa é puramente folclore. Qualquer auditoria financeira isenta vai comprovar que o clube está francamente melhor que há três anos", frisou o advogado que durante três anos comandou o clube. Em relação à falta de documentos comprovativos das verbas de transferência de Nuno Gomes para a Fiorentina (Itália) e Bruno Basto para o Bordéus (França), o antigo presidente garantiu serem acusações infundadas. "Todos os documentos encontram-se nos respectivos dossiers", esclareceu, adiantando que a contabilidade do clube está informatizada para uma melhor consulta. Sobre as acusações dos ordenados em atraso aos jogadores e pagamentos a fornecedores - que "obrigou" esta direcção a injectar já um milhão de contos -, Vale e Azevedo disse "não acreditar nessa entrada de capital, porque ela não era necessária". "O Benfica necessitava apenas de 850 mil contos. Em relação aos ordenados em atraso a jogadores, a verba rondava os 130 mil contos e já havia um compromisso, caso fosse eleito, de resolver o problema o mais rápido possível", sustentou. Outro dos aspectos referidos na conferência de imprensa da direcção de Vilarinho foi o caso do treinador alemão Jupp Heynckes, que reclama 10 meses de salários em atraso depois de ter prescindido da qualquer indemnização. Vale e Azevedo refutou os factos, referindo que os ordenados do treinador demitido estão todos pagos, faltando apenas "alguns prémios". "Paguei muita coisa do meu bolso e tinha combinado com Heynckes o restante pagamento até 31 de Outubro, só não o fiz antes porque as eleições estavam à porta e já tinha injectado muito dinheiro no clube", acrescentou. Sobre o passivo do Benfica, que segundo Vilarinho ronda os 18 milhões de contos, o antigo presidente "encarnado" afirmou ser falso. "O passivo efectivo do clube é de apenas oito milhões de contos, estando perfeitamente controlado, já que, a curto prazo, o Benfica tem activos que o anulam facilmente", frisou. Depois de responder às principais acusações da nova direcção, Vale e Azevedo criticou o facto de estas questões estarem a ser tratadas na "praça pública". Vale e Azevedo assumiu ainda a responsabilidade de "alguma má gestão ou erros que tenha cometido no seu mandato", prontificando-se a pagar, se for caso disso.

# Taça de Portugal

## Programa da IV eliminatória

**Programa da quarta eliminatória da Taça de Portugal em futebol, que se disputa a 26 de Novembro, cujo sorteio foi realizado em Lisboa:**

**Jogos entre equipas da I Liga:**
Campomaiorense (I) - Benfica (I)
União Leiria (I) - Estrela Amadora (I)

**Jogos entre equipas da I e II Liga:**
Boavista (I) - Freamunde (II)
Farense (I) - Imortal (II)
Nacional Madeira (II) - Salgueiros (I)
União de Lamas (II) - Sporting (I)

**Jogos entre equipas da I e II B:**
Alverca (I) - Lusitano de Évora (II B)
FC Porto (I) - Atlético (II B)
Moreirense (II B) - Vitória Guimarães (I)
Fátima (II B) - Belenenses (I)
Braga (I) - Estoril Praia (II B)
Louletano (II B) - Vitória Setúbal (I)
Marítimo (I) - Casa Pia (II B)
Sanjoanense (II B) - Beira-Mar (I)

**Jogos entre equipas da I e III:**
Desportivo Aves (I) - Vasco da Gama (III)
Futebol Benfica (III) - Paços Ferreira (I)

**Jogos entre equipas da II Liga:**
Naval (II) - Rio Ave (II)
Ovarense (II) - Felgueiras (II)

**Jogos entre equipas da II e II B:**
Académica (II) - Leixões (II B)

**Jogos entre equipas da II e da III:**
Leça (II) - Lixa (III)
Varzim (II) - Águias Camarate (III)

**Jogos entre equipas da II B:**
Marinhense (II B) - Feirense (II B)
Gondomar (II B) - Oliveirense (II B)
Infesta (II B) - Caldas (II B)
Famalicão (II B) - Covilhã (II B)

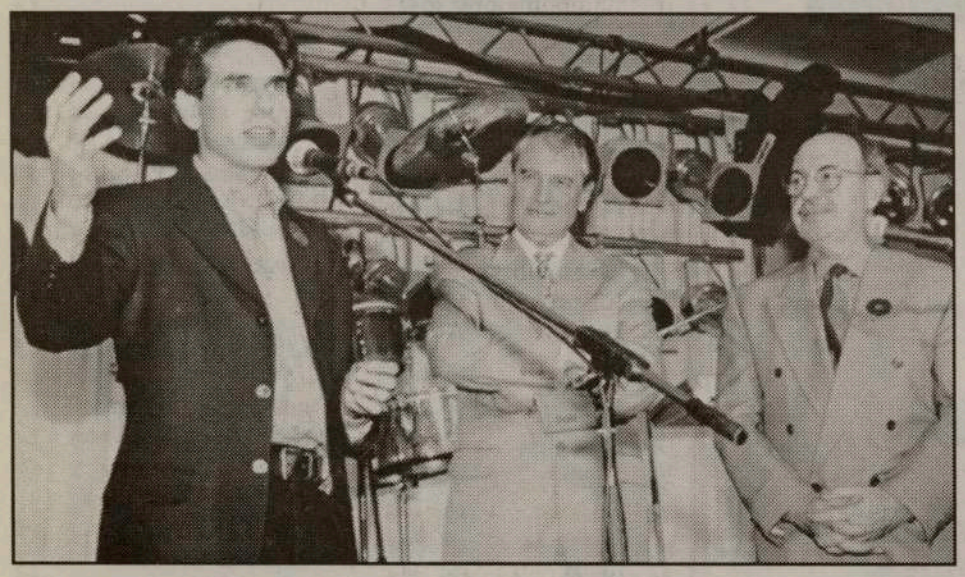
**Jogos entre equipas da II B e III:**
Penalva (III) - Bragança (II B)

**Jogos pendentes da eliminatória anterior:**
Gil Vicente (I) - Barreirense (II B)/ Taipas (III) - a)
Oliveira de Frades (III)/ Estarreja (III) - Amora (III) - b)
Sacavenense (III)/Operário (II B) - Penafiel (II) - c)

a) O jogo de desempate da III eliminatória realiza-se no dia 15 de Novembro.
b) O jogo Oliveira de Frades /Estarreja da III eliminatória não durou o tempo regulamentar por inferioridade numérica do Estarreja, estando em curso o processo disciplinar.
c) O jogo de desempate da II eliminatória realiza-se no dia 14 de Novembro.

**FINANCIAMENTOS**
Mediador Autorizado
Se precisa de dinheiro para a compra de:
AUTOMÓVEL - MOTO - BARCO - CASA - MOBÍLIAS
- OBRAS E DECORAÇÕES - COMPUTADORES, etc, conte connosco.
Mediamos o seu crédito junto da banca ou financeiras.
CRÉDITO PESSOAL DE NEGÓCIO E DE HABITAÇÃO - *GOOD OR BAD CREDIT*. Eficiência, rapidez, sigilo (se quer ver para crer, não perca mais tempo).
**Empresa Particular, Habitação, Empréstimos sobre Joalheria. Diga-nos quanto quer. Resposta em 24h.**
**Contacte ainda hoje José Eduardo**
**Tel: (416) 537-1359**

# Peter Fonseca aposta nos Jogos Olímpicos 2008



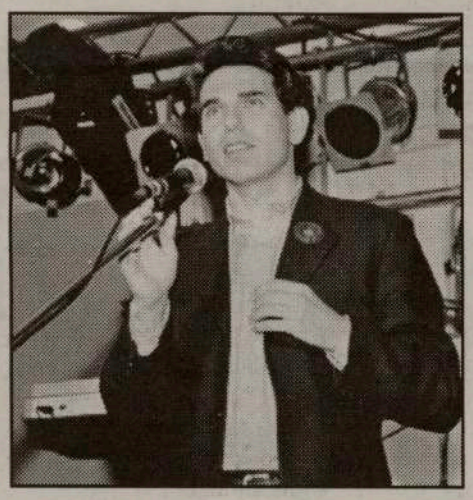
Na grande festa de estreia dos Santamaria no Oasis Covention Centre, em Mississauga, entre outros convidados, esteve o maratonista luso-canadiano Peter Fonseca, membro do Canadian Olympic Centre for Training in Corporate Excellence e Consultor Olímpico. Frank Alvarez que, tal como Tony Dionísio, faz parte do Comité liderado por David Crombie de apoio aos Jogos Olímpicos 2008 em Toronto, aproveitou a ocasião para apresentar Peter Fonseca que não se fez rogado e, de forma apaixonada, incentivou os presentes a se voluntariarem para contribuirem na missão de se conseguir os Jogos Olímpicos na megacidade de Toronto em 2008.

"Quando faço alguma coisa, faço-a com paixão. Tenho paixão pelo atletismo, tenho paixão pelos Jogos em Toronto, tenho paixão pela terra em que nasci e por esta terra que me acolheu. E, acreditem, quando se faz algo com paixão, consegue-se atingir a meta!"

Desta forma empolgante, Peter Fonseca conseguiu captar a atenção da vasta assistência, na sua maioria, jovens. Mais de uma centena de pessoas se inscreveram como voluntários.

Quem quiser se inscrever agora, pode fazê-lo pelo E-mail: www.to-2008.com

Vamos repetir o que já mencionámos



várias vezes: Todos não seremos demais para conseguir que os Jogos Olímpicos 2008, tenham lugar em Toronto.

# Em grande!

São estas as palavras pronunciadas em mais um fim de festa.

Foi no passado dia 4 de Novembro, na New Casa Abril, que decorreu o jantar comemorativo do 13º Aniversário do Futebol Clube do Porto de Toronto.

Perante uma plateia de cerca de 200 pessoas, o Presidente, Cesário Brás foi o primeiro a abrir as "hostilidades" com um discurso muito objectivo. Após os agradecimentos a todos os presentes e patrocinadores do clube, louvou, em bom tom, a presença dos dois " Grandes Dragoes " (Julio Marques - Presidente das filiais Portistas e o pequeno grande jogador Rui Barros).

Durante o requintado jantar, não deixamos de notar a típica caça ao autógrafo tal como a fotografia para a posteridade. No decorrer do mesmo, contamos com a brilhante actuação de dois artistas da nossa comunidade ( Miguel e Nancy Costa ) e também, como não poderia deixar de ser, a nossa conhecida lusocantuna. Durante a vulgar troca de galhardetes, o Sr. Julio Marques lamentou o facto de "o artista não poder ter vindo" - referindo-se a Pinto da Costa. Em jeito de brincadeira, disse, durante o seu discurso, que a vinda do "nosso presidente" estaria prevista no dia em que a sede própria fosse inaugurada. Como resposta, o presidente Cesário Brás, tirou um

coelho da cartola. Perante a plateia, mostrou dois cheques para a aquisição da nova sede, um cheque de 500 dólares e outro de 5000, estando prometidos mais dois de 5000 dólares cada. Como foi referido pelo presidente do F. C. Porto de Toronto, se as expectativas não forem defraudadas, Pinto da Costa estará de novo entre nós.

Contudo mais uma vez se podera dizer " bibó Porto, carago!!"

*Bruno Lopes*

# Treinador do Málaga critica Agostinho

O treinador do Málaga, Joaquin Peiró, comentou a situação de suplente do médio português Agostinho nos últimos jogos da equipa, afirmando que ele "se deixou adormecer um pouco à sombra dos louros". Segundo Peiró o jogador português baixou de rendimento e por isso entrou para o seu lugar o italo-argentino Ariel Zárate, "que tem cumprido", mas o técnico continua a contar com Agostinho, "que em qualquer domingo pode regressar". Por seu lado, Agostinho negou-se a comentar as palavras de Joaquin Peiró, garantindo apenas que respeita o ponto de vista do técnico, embora o seu jogo e o seu empenhamento "não tenham mudado em relação à temporada anterior". "O problema", concluiu o médio lusitano, "é que mudou o sistema e por isso tenho de esperar que me seja dada nova oportunidade".

Churrasco of St. Clair

679 St. Clair Ave. West
1104 Bloor St West
TORONTO

*A melhor galinha da cidade*

Pergunta da semana:

O QUE É QUE O PORTUGUÊS MATA MAS NÃO MORRE?

R: _____

NOME: _____

MORADA: _____

TEL: _____

Entregar pessoalmente
Resposta certa, 1 FRANGO GRÁTIS
Resposta errada, 10% Desconto nas compras que fizer só na Bloor

*Churrasco of St. Clair, Prove e depois diá, Melhor não há!*

679 St. Clair Ave. West — Tel: (416) 658-0652
1104 Bloor St West — Tel: (416) 533-3199

# I Liga
## Portuguesa de Futebol Profissional

### Classificação

| Equipas | J | V | E | D | M | S | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 FC PORTO | 10 | 8 | 1 | 1 | 24 | 6 | 25 |
| 2 SPORTING | 10 | 7 | 1 | 2 | 21 | 9 | 22 |
| 3 SALGUEIROS | 10 | 7 | 0 | 3 | 15 | 11 | 21 |
| 4 SP. BRAGA | 10 | 6 | 2 | 2 | 18 | 13 | 20 |
| 5 BOAVISTA | 10 | 5 | 4 | 1 | 18 | 9 | 19 |
| 6 BELENENSES | 10 | 5 | 4 | 1 | 13 | 7 | 19 |
| 7 P. FERREIRA | 10 | 5 | 2 | 3 | 18 | 10 | 17 |
| 8 MARÍTIMO | 10 | 5 | 1 | 4 | 11 | 8 | 16 |
| 9 FARENSE | 10 | 4 | 3 | 3 | 13 | 12 | 15 |
| 10 BENFICA | 10 | 4 | 3 | 3 | 12 | 11 | 15 |
| 11 GUIMARÃES | 10 | 3 | 3 | 4 | 16 | 15 | 12 |
| 12 UNIÃO LEIRIA | 10 | 2 | 5 | 3 | 9 | 17 | 11 |
| 13 ALVERCA | 10 | 2 | 3 | 5 | 11 | 18 | 9 |
| 14 DESP. AVES | 10 | 2 | 2 | 6 | 14 | 21 | 8 |
| 15 BEIRA-MAR | 10 | 1 | 3 | 6 | 10 | 19 | 6 |
| 16 CAMPOMAIOR. | 10 | 0 | 5 | 5 | 6 | 19 | 5 |
| 17 EST. AMADORA | 10 | 1 | 1 | 8 | 7 | 19 | 4 |
| 18 GIL VICENTE | 10 | 0 | 3 | 7 | 5 | 17 | 3 |

### Resultados
(10ª jornada)

Sporting - União Leiria, 4-0
Farense - Boavista, 2-2
Gil Vicente - FC Porto, 2-2
Paços Ferreira - Sp. Braga, 4-2
Campomaior. - Belenenses, 0-1
Alverca - Beira-Mar, 0-1
Salgueiros - Desp. Aves, 2-1
Marítimo - Benfica, 3-0
V. Guimarães - E. Amadora, 4-0

### Próxima jornada
(11ª jornada)

Belenenses – Marítimo
Estrela Amadora – Sporting
Paços Ferreira – Campomaiorense
União Leiria – Alverca
Beira-Mar - Gil Vicente
Sporting Braga - Desportivo Aves
Benfica – Farense
FC Porto – Salgueiros
Boavista - Vitória Guimarães

### Melhores Marcadores

11 golos
Renivaldo Jesus "PENA" (FC Porto)

10 golos
Miki FEHER (Braga)

8 golos
HASSAN Nader (Farense)

7 golos
Alberto ACOSTA (Sporting)

6 golos
RAFAEL Dias (Paços Ferreira)
PAULO VIDA (Paços Ferreira)

5 golos
Luís PEDROSA (Salgueiros)
Carlos LAGORIO (Marítimo)

4 golos
Pierre VAN HOOIJDONK (Benfica)
Carlos Ventura "DUDA" (Boavista) ...

# II Liga
## Portuguesa de Futebol Profissional

### Classificação

| Equipas | J | P |
|---|---|---|
| 1 VARZIM | 10 | 26 |
| 2 SANTA CLARA | 10 | 20 |
| 3 MAIA | 10 | 19 |
| 4 NAVAL | 10 | 17 |
| 5 ACADEMICA | 10 | 16 |
| 6 PENAFIEL | 10 | 16 |
| 7 UNIAO LAMAS | 10 | 16 |
| 8 NACIONAL | 10 | 14 |
| 9 MARCO | 10 | 14 |
| 10 RIO AVE | 10 | 14 |
| 11 OVARENSE | 10 | 13 |
| 12 VIT.SETUBAL | 10 | 11 |
| 13 ESPINHO | 10 | 10 |
| 14 LECA | 10 | 10 |
| 15 FELGUEIRAS | 10 | 9 |
| 16 CHAVES | 10 | 9 |
| 17 FREAMUNDE | 10 | 9 |
| 18 IMORTAL | 10 | 7 |

### Resultados

Ovarense - Rio Ave, 1-3
Leça - Desportivo Chaves, 1-0
Varzim - Naval 1º Maio, 4-1
Freamunde - Sport. Espinho, 3-1
União Lamas - Marco, 2-0
Imortal - FC Maia, 1-1
Nacional - Vitória Setúbal, 3-2
Académica - Penafiel, 3-2
Felgueiras - Santa Clara, 4-1

### 11ª Jornada

Naval 1º Maio – Freamunde
Sporting Espinho – Académica
Penafiel - União Lamas
Rio Ave – Leça
Vitória Setúbal – Marco
Nacional – Felgueiras
Santa Clara – Ovarense
Desportivo Chaves – Imortal
Maia - Varzim

JORNAL
O MILÉNIO
Uma presença semanal

# Resultados e Classificações

### Encontros de terça-feira

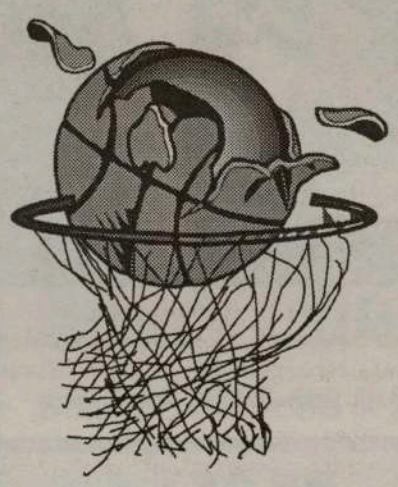
Predators 1 Islanders 2
Oilers 3 Rangers 4
Wild 0 Avalanche 2

**CONFERÊNCIA ORIENTAL**
Divisão Nordeste

| Equipa | J | P |
|---|---|---|
| Ottawa Senators | 14 | 22 |
| Toronto Maple Leafs | 14 | 17 |
| Buffalo Sabres | 12 | 14 |
| Boston Bruins | 15 | 12 |
| Montreal Canadians | 14 | 10 |

**CONFERÊNCIA OCIDENTAL**
Divisão Noroeste

| Equipa | J | P |
|---|---|---|
| Colorado Avalanche | 15 | 24 |
| Edmonton Oilers | 17 | 20 |
| Vancouver Canucks | 14 | 18 |
| Calgary Flames | 15 | 9 |
| Minnesota Wilds | 15 | 9 |



# NBA
### Resultados de terça-feira

TOR 105, BOS 75
NYK 103, MIL 89
WAS 88, CHI 83
HOU 84, LAL 74
PHO 100, SAS 81
POR 97, ATL 88

## Conferência Oriental
## Divisão Central

| | V | D | PCT |
|---|---|---|---|
| Cleveland | 3 | 0 | 1.000 |
| Charlotte | 3 | 1 | .750 |
| Toronto | 2 | 3 | .400 |
| Indiana | 1 | 2 | .333 |
| Milwaukee | 1 | 3 | .250 |
| Detroit | 1 | 3 | .250 |
| Chicago | 0 | 4 | .000 |
| Atlanta | 0 | 5 | .000 |

# Campeonato Nacional de Futebol - II divisão B

## Classificações (Zona Norte)

| CL | EQUIPA | J | P |
|---|---|---|---|
| 1 | VIZELA | 9 | 21 |
| 2 | FC PORTO B | 9 | 19 |
| 3 | MOREIRENSE | 9 | 17 |
| 4 | SP.BRAGA B | 8 | 17 |
| 5 | LEIXÕES | 9 | 16 |
| 6 | S. JOÃO VER | 9 | 16 |
| 7 | INFESTA | 9 | 15 |
| 8 | TROFENSE | 9 | 13 |
| 9 | FAMALICÃO | 9 | 13 |
| 10 | CANELAS | 9 | 13 |
| 11 | PAREDES | 9 | 12 |
| 12 | LOUROSA | 9 | 11 |
| 13 | ESPOSENDE | 8 | 11 |
| 14 | VILANOVENSE | 9 | 9 |
| 15 | PEVIDÉM | 8 | 8 |
| 16 | GONDOMAR | 9 | 7 |
| 17 | BRAGANÇA | 9 | 7 |
| 18 | SANDINENSES | 8 | 6 |
| 19 | ERMESINDE | 9 | 4 |
| 20 | FAFE | 9 | 2 |

### Resultados

FC Porto "B" - Sandinenses, 4-1
Bragança - Famalicão, 1-0
Trofense - Esposende, 0-0
Pevidém - Gondomar, 2-2
Leixões - Ermesinde, 2-1
Sp. Braga "B" - Infesta, 2-2
Canelas Gaia - Fafe, 1-0
Vizela - Moreirense, 1-0
Paredes - Vilanovense, 5-1
São João Ver - Lourosa, 3-2

### 10ª Jornada

Sandinenses - São João Ver
Famalicão - FC Porto "B"
Esposende - Bragança
Gondomar - Trofense
Ermesinde - Pevidém
Infesta - Leixões
Fafe - Sp. Braga "B"
Moreirense - Canelas Gaia
Vilanovense - Vizela
Lourosa - Paredes

## Classificações (Zona Centro)

| CL | EQUIPA | J | P |
|---|---|---|---|
| 1 | OLIVEIRENSE | 9 | 20 |
| 2 | FÁTIMA | 8 | 19 |
| 3 | VILAFRANQUEN. | 9 | 17 |
| 4 | TORREENSE | 8 | 17 |
| 5 | SP.COVILHÃ | 8 | 16 |
| 6 | SANJOANENSE | 8 | 14 |
| 7 | SP.POMBAL | 9 | 14 |
| 8 | FEIRENSE | 8 | 13 |
| 9 | MARINHENSE | 9 | 11 |
| 10 | AC.VISEU | 8 | 11 |
| 11 | ARRIFANENSE | 9 | 10 |
| 12 | OLI.BAIRRO | 9 | 9 |
| 13 | CALDAS | 9 | 9 |
| 14 | LOURINHANENS. | 8 | 8 |
| 15 | U. COIMBRA | 7 | 7 |
| 16 | ALCAÍNS | 8 | 7 |
| 17 | ÁGUEDA | 9 | 6 |
| 18 | CUCUJÃES | 9 | 5 |
| 19 | TORRES NOVAS | 8 | 4 |

### Resultados

Sp. Covilhã - Sp. Pombal, 0-0
Académico de Viseu - Oliveirense, 1-0
Torreense - Águeda, 1-1
Torres Novas - Vilafranquense, 1-3
Marinhense - Sanjoanense, 4-1
Arrifanense - Feirense, 2-1
Oliveira do Bairro - Fátima, 0-0
Cucujães - Lourinhanense, 2-0
Caldas - União de Coimbra, 2-1
Folga: Alcaíns

### 10ª Jornada

Oliveirense - Sp. Covilhã
Águeda - Académico de Viseu
Vilafranquense - Torreense
Sanjoanense - Torres Novas
Feirense - Marinhense
Fátima - Arrifanense
Lourinhanense - Oliveira do Bairro
União de Coimbra - Cucujães
Alcaíns - Caldas

## Classificações (Zona Sul)

| CL | EQUIPA | J | P |
|---|---|---|---|
| 1 | ATLÉTICO | 9 | 18 |
| 2 | SEIXAL | 9 | 18 |
| 3 | PORTIMONENSE | 9 | 18 |
| 4 | U.MADEIRA | 9 | 17 |
| 5 | CÂM.LOBOS | 9 | 16 |
| 6 | OPERÁRIO | 9 | 16 |
| 7 | OLHANENSE | 9 | 14 |
| 8 | BENFICA B | 9 | 13 |
| 9 | BARREIRENSE | 9 | 13 |
| 10 | MACHICO | 9 | 12 |
| 11 | ESTORIL | 9 | 12 |
| 12 | LOULETANO | 9 | 12 |
| 13 | SPORTING B | 9 | 12 |
| 14 | LUS.ÉVORA | 9 | 10 |
| 15 | CASA PIA | 9 | 9 |
| 16 | MARÍTIMO B | 9 | 8 |
| 17 | MICAELENSE | 9 | 8 |
| 18 | ORIENTAL | 9 | 7 |
| 19 | SESIMBRA | 9 | 7 |
| 20 | CAMACHA | 9 | 3 |

### Resultados

Atlético - Micaelense, 2-0
Operário Desportivo - Seixal, 0-0
Lusitano de Évora - C. de Lobos, 2-1
Barreirense - Olhanense, 0-0
Camacha - Louletano, 0-2
Oriental - União da Madeira, 1-1
Portimonense - Casa Pia, 2-1
Sesimbra - Sporting "B", 0-2
Estoril-Praia - Marítimo "B", 2-2
Benfica "B" - Machico, 4-0

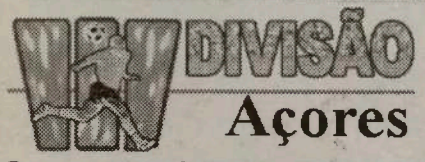
### 10ª Jornada

Micaelense - Benfica "B"
Seixal - Atlético
Câmara de Lobos - Op. Desportivo
Olhanense - Lusitano de Évora
Louletano - Barreirense
União da Madeira - Camacha
Casa Pia - Oriental
Vilafranquense - Portimonense
Marítimo "B" - Sesimbra
Machico - Estoril-Praia

# Sporting empata e despede-se como começou

O Sporting terminou terça-feira a participação nas competições europeias de futebol desta época sem qualquer vitória, ao empatar 0-0 no estádio de Alvalade com o Bayer Leverkusen, na sexta e última jornada do grupo A da Liga dos Campeões. Os campeões nacionais ficaram no último lugar do grupo (ganho pelo Real Madrid apesar da derrota sofrida em Moscovo, 1-0), com dois pontos referentes a dois empates em "casa", o que os converte na equipa com pior desempenho da primeira fase da Liga "milionária". Os "leões", que denotaram enormes fragilidades defensivas nos seis jogos disputados - como se observa pelos quinze golos sofridos -, despediram-se da prova sem terem marcado um único golo em lance de bola corrida. A ineficácia na concretização foi uma vez mais evidente no encontro com os vice-campeões alemães, durante o qual o Sporting falhou uma quantidade de golos suficiente para construir um resultado tranquilo. Na defesa, o esquema de três defesas centrais, composto pelo habitual titular André Cruz, ladeado por Hugo e Babb, também não produziu o resultados esperados pelo treinador Augusto Inácio, que foi levado a substituir Hugo ao intervalo. Durante a primeira parte, a necessidade de colocar os laterais a apoiar mais o ataque, gerou autênticas clareiras nos flancos da defesa leonina, bem aproveitadas pelos germânicos e que só não resultaram em golo porque os avançados do Bayer imitaram a desinspiração dos congéneres "verde brancos". O treinador do Bayer Rudi Voller, que substituiu Crisptoh Daum depois do escândalo de drogas em que este se viu envolvido, preferiu poupar alguns jogadores mais utilizados. Além dos lesionados Nowotny e Kirsten, começaram o jogo no banco de suplentes Ballack, Ramelow e Neuville, assim como o Brdaric, o homem que entrou na segunda parte na Alemanha para resolver a partida a favor do Bayer.

Hoje é dia de UEFA e FC Porto e Boavista deparam-se com tarefas desiguais para assegurarem a continuidade na Taça UEFA de futebol. Os "azuis e brancos", vice-campeões nacionais, têm todas as condições para seguirem em frente na prova, ao receberem no estádio das Antas o Wisla Cracóvia, depois do empate a zero no primeiro encontro entre as duas equipas, na Polónia. O Boavista, por outro lado, enfrenta uma autêntica missão impossível, necessitando de vencer a poderosa Roma em Itália, para recuperar do resultado desfavorável de 1-0 sofrido no estádio do Bessa, num jogo em que os "axadrezados" tiveram muitas razões de queixa da arbitragem.




## Açores

Os cinco jogos da sexta jornada da Série Açores do Campeonato Nacional de futebol da III Divisão, que deviam ter sido disputados domingo dia 5 de Novembro, foram adiados para 12 de Novembro, devido ao mau tempo registado no arquipélago. A jornada englobava os jogos Vila Franca-Madalena, Flamengos- Lajense, Lusitânia-Santiago, Praiense-Angrense e Vilanovense-Stº António. A sétima jornada, que estava marcada para 12 de Novembro, domingo, vai ser disputada em data ainda por determinar.

| Equipa | J | P |
|---|---|---|
| 1 LUSITÂNIA | 5 | 10 |
| 2 MADALENA | 4 | 9 |
| 3 ST.ANTÓNIO | 5 | 8 |
| 4 ANGRENSE | 5 | 7 |
| 5 SANTIAGO | 5 | 7 |
| 6 PRAIENSE | 5 | 6 |
| 7 VILA FRANCA | 5 | 5 |
| 8 FLAMENGOS | 5 | 5 |
| 9 LAJENSE | 4 | 4 |
| 10 VILANOVENSE | 5 | 2 |

# Campeonato Nacional de Futebol III divisão

## Série A

| CL | EQUIPA | J | P |
|---|---|---|---|
| 1 | SERZEDELO | 7 | 18 |
| 2 | MARIA FONTE | 8 | 17 |
| 3 | TER.BOURO | 8 | 15 |
| 4 | TAIPAS | 7 | 14 |
| 5 | MONÇÃO | 8 | 14 |
| 6 | VIANENSE | 7 | 14 |
| 7 | JOANE | 7 | 13 |
| 8 | FÃO | 7 | 11 |
| 9 | AMARES | 7 | 11 |
| 10 | VALENCIANO | 8 | 10 |
| 11 | NEVES | 8 | 9 |
| 12 | MONTALEGRE | 8 | 9 |
| 13 | MIRANDES | 8 | 8 |
| 14 | LIMIANOS | 8 | 8 |
| 15 | CABECEIRENSE | 7 | 6 |
| 16 | MERELINENSE | 8 | 4 |
| 17 | P.SALGADAS | 8 | 4 |
| 18 | VILAVERDENSE | 7 | 3 |

Cabeceirense - Monção, 2-0
Vianense - Mirandês, 5-0
Merelinense - Montalegre, 2-4
Maria da Fonte - Serzedelo, 1-0
Valenciano - Joane, 1-1
Fão - Limianos, 3-0
Amares - Terras Bouro, 0-0
Pedras Salgadas - Neves, 0-2
Taipas - Vilaverdense, 2-0

## Série B

| CL | EQUIPA | J | P |
|---|---|---|---|
| 1 | DRAGÕES SAND | 8 | 17 |
| 2 | LAMEGO | 8 | 17 |
| 3 | VILA REAL | 8 | 16 |
| 4 | P.RUBRAS | 8 | 16 |
| 5 | ESMORIZ | 8 | 16 |
| 6 | PEDROUÇOS | 8 | 14 |
| 7 | AVINTES | 8 | 12 |
| 8 | LIXA | 8 | 11 |
| 9 | TIRSENSE | 8 | 11 |
| 10 | AMARANTE | 8 | 11 |
| 11 | REBORDOSA | 8 | 11 |
| 12 | T.MONCORVO | 8 | 10 |
| 13 | P.BRANDÃO | 8 | 10 |
| 14 | RIBEIRÃO | 8 | 10 |
| 15 | FIÃES | 8 | 9 |
| 16 | RIO TINTO | 8 | 5 |
| 17 | LOUSADA | 8 | 4 |
| 18 | S.MARTINHO | 8 | 2 |

Ribeirão - Avintes, 4-1
Lousada - Torre Moncorvo, 3-0
Rio Tinto - Dragões Sandinenses, 0-0
Vila Real - Esmoriz, 2-0
Paços Brandão - Pedrouços, 1-0
Lixa - Fiães, 1-0
São Martinho - Lamego, 1-2
Tirsense - Rebordosa, 2-1
Pedras Rubras - Amarante, 4-1

## Série C

| CL | EQUIPA | J | P |
|---|---|---|---|
| 1 | ESTARREJA | 8 | 18 |
| 2 | OL.HOSPITAL | 8 | 18 |
| 3 | SOURENSE | 8 | 17 |
| 4 | S. ROQUE | 8 | 15 |
| 5 | VALECAMB. | 8 | 13 |
| 6 | P.CASTELO | 8 | 13 |
| 7 | OL. FRADES | 8 | 12 |
| 8 | F.ALGODRES | 8 | 11 |
| 9 | MANGUALDE | 8 | 11 |
| 10 | ANADÍA | 8 | 11 |
| 11 | MIRANDENSE | 8 | 11 |
| 12 | AVANCA | 8 | 10 |
| 13 | CESARENSE | 8 | 9 |
| 14 | GAFANHA | 8 | 9 |
| 15 | SATÃO | 8 | 8 |
| 16 | GUARDA | 8 | 4 |
| 17 | GOUVEIA | 8 | 3 |
| 18 | LOUSANENSE | 8 | 3 |

Lousanense - Oliveira Hospital, 1-2
Fomos Algodres - Satão, 2-0
Avanca - Mangualde, 1-0
Ol. Frades - Cesarense, 2-0
Valecambrense - São Roque, 0-1
Sourense - Anadia, 2-1
Guarda - Estarreja, 0-3
Penalva Castelo - Gouveia, 5-1
Gafanha - Mirandense, 0-0

## Série D

| CL | EQUIPA | J | P |
|---|---|---|---|
| 1 | BENFICA CB | 8 | 22 |
| 2 | BENEDITENSE | 8 | 22 |
| 3 | EST.PORTAL. | 8 | 16 |
| 4 | PORTALEGRENS | 8 | 16 |
| 5 | FAZENDENSE | 8 | 16 |
| 6 | PENICHE | 8 | 14 |
| 7 | SERTANENSE | 8 | 11 |
| 8 | U.TOMAR | 8 | 11 |
| 9 | BIDOEIRENSE | 8 | 10 |
| 10 | MIRENSE | 8 | 9 |
| 11 | ALCANENENSE. | 8 | 9 |
| 12 | U. SANTARÉM | 8 | 8 |
| 13 | PORTOMOSENSE | 8 | 7 |
| 14 | SERNACHE | 8 | 7 |
| 15 | CARANGUEJEIR | 8 | 7 |
| 16 | ALMEIRIM | 8 | 7 |
| 17 | BOMBARRALENS. | 8 | 6 |
| 18 | FERROVIÁRIOS | 8 | 5 |

Semache - Bidoeirense, 3-2
Caranguejeira - Alcanenense, 2-0
Almeirim - Peniche, 0-1
Portomosense - Portalegrense, 1-2
U. Santarém - Benfica C. Branco, 0-2
Bombarralense - Mirense, 1-0
Est. Portalegre - Fazendense, 1-0
União Tomar - Beneditense, 0-1
Ferroviários - Sertanense, 4-0

## Série E

| CL | EQUIPA | J | P |
|---|---|---|---|
| 1 | MAFRA | 8 | 17 |
| 2 | OL.MOSCAVIDE | 8 | 17 |
| 3 | AG.CAMARATE | 8 | 16 |
| 4 | RIB.BRAVA | 8 | 16 |
| 5 | 1º MAIO | 8 | 14 |
| 6 | CORUCHENSE | 8 | 14 |
| 7 | ALCOCHETENSE | 8 | 13 |
| 8 | ODIVELAS | 8 | 12 |
| 9 | ELVAS | 8 | 11 |
| 10 | PONTASSOLENS | 8 | 11 |
| 11 | SINTRENSE | 8 | 11 |
| 12 | SACAVENENSE | 8 | 10 |
| 13 | LOUREL | 8 | 10 |
| 14 | PORTOSANTENS | 8 | 9 |
| 15 | CALIPOLENSE | 8 | 8 |
| 16 | SAM.CORREIA | 8 | 6 |
| 17 | S.VICENTE | 8 | 5 |
| 18 | FANHOES | 8 | 0 |

Pontassolense - Fanhões, 4-0
Águias Camarate - Alcochetense, 2-1
Samora Correia - Sacavenense, 1-0
São Vicente - 1º Maio, 1-1
Olivais e Moscavide - Lourel, 5-0
Sintrense - Coruchense, 2-1
Calipolense - Elvas, 1-1
Mafra - Portosantense, 2-0
Odivelas - Ribeira Brava, 2-2

## Série F

| CL | EQUIPA | J | P |
|---|---|---|---|
| 1 | ESTRELA VN | 8 | 17 |
| 2 | PADERNENSE | 8 | 17 |
| 3 | LUS. VRSA | 8 | 16 |
| 4 | PINHALNOVENS. | 8 | 15. |
| 5 | AMORA | 8 | 15 |
| 6 | ESP. LAGOS | 8 | 15 |
| 7 | F.BARREIRO | 8 | 14 |
| 8 | JUV.ÉVORA | 7 | 12 |
| 9 | FUT.BENFICA | 8 | 12 |
| 10 | OURIQUE | 8 | 12 |
| 11 | BEJA | 7 | 10 |
| 12 | CASTRENSE | 8 | 9 |
| 13 | ALMANSILENSE | 8 | 8 |
| 14 | QUARTEIRENSE | 8 | 8 |
| 15 | VASCO GAMA | 8 | 8 |
| 16 | PALMELENSE | 8 | 7 |
| 17 | ALMADA | 8 | 6 |
| 18 | PESCADORES | 8 | 2 |

Futebol Benfica - Pinhalnovense, 2-0
Beja - Castrense, 8-2
Amora - Pescadores, 2-0
Almansilense - Vasco Gama, 1-0
Palmelense - Pademense, 1-1
Lusitano VRSA - Quarteirense, 2-1
Esperança Lagos - Fabril Barreiro, 2-1
Almada - Est. Vendas Novas, 0-3
Ourique - Juv. Évora, 1-2

# Azuis de Belém e verdes de Alvalade ganharam em vários campos

Com os empates do F. C. do Porto e do Boavista, em casa do Gil Vicente e do Farense, respectivamente, as vitórias do Sporting sobre a União de Leiria (em Alvalade) e de Os Belenenses sobre o Campomaiorense (em Campomaior), deram aos "lisboetas" a oportunidade de se aproximarem da frente, estando agora o Sporting, na segunda posição a

três pontos de distância do F. C. do Porto. Os "encarnados" do Norte -o Salgueiros-, ao baterem o Desportivo das Aves regressaram à terceira posição, "entalados" entre o Sporting e o Sp. de Braga, este último batido em Paços de Ferreira, por 4-2.

No Funchal, o outro "lisboeta", o Benfica, foi copiosamente batido por 3-0, num dia "sim" do argentino Legorio, que rubricou os três golos. O Benfica fora da corrida ao título, logo de entrada, o que não é novidade para ninguém...

Também é bom que "outsiders" - Salgueiros, Braga, Boavista e Belenenses, entre outros-, façam a sua aparição no mundo dos favoritos.

A próxima jornada, a número 11, talvez venha a trazer ainda mais "baralhada" à classificação... Vejamos: No sábado, dois jogos esquisitos.

Às 11h00, o Belenenses-Marítimo, com transmissão na SporTV e, às 14h00, Estrela da Amadora-Sporting, com honras de transmissão na RTPi.

No domingo, às 11h00, Paços de Ferreira-Campomaiorense; União de Leiria-Alverca; Beira Mar-Gil Vicente e Sporting de Braga-Desportivo das Aves.

Ainda no domingo, às 14h00, Benfica-Farense, com transmissão na SIC.

Na segunda-feira, dia 13, às 15h30, o jogo das rivalidades entre o F. C. do Porto e o Salgueiros, que poderão ver na SporTV.

Para finalizar, dia 14, terça-feira, Boavista-Guimarães, às 15h30, também com transmissão na SporTV.

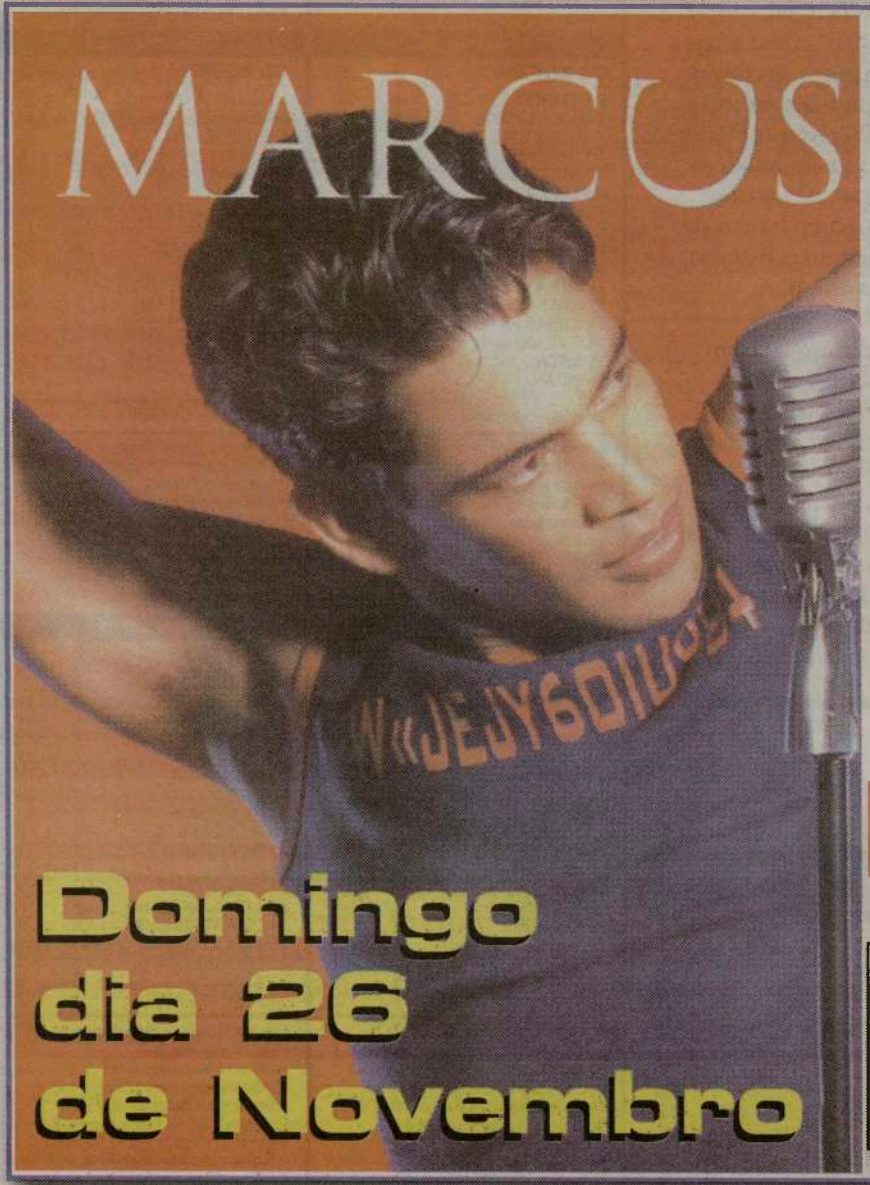
Parece-nos uma jornada em cheio, com possibilidades de várias surpresas ou dificuldades, para os grandes e para os tais "outsiders"... Um jogo de futebol é uma "caixinha de surpresas" e sortilégios.

*JMC*

## Rui Barros

### Ainda joga e é exemplo entre os mais jovens

A presença de RUI BARROS entre nós constituiu um êxito. Na homenagem que lhe foi prestada no Lamport Stadium, com o jogo F.C.P. de Toronto-Gil Vicente de Toronto, cujo resultado final, foi 3-0, favorável a turma do Rui Barros -que jogou quase os 90 minutos da ordem-, o ídolo de ontem portou-se à altura dos seus pergaminhos. Rui Barros, simpático e humilde como sempre o conhecemos, foi uma lufada de "ar fresco e alegria" por estas paragens. Não marcou golos mas... marcou presença condigna! Parabéns ao Rui Barros e ao F.C. do Porto de Toronto, nesta passagem dos 13 anos de vida dos "azuis-e-brancos" locais.


Após uma longa ausência
o endiabrado MARCUS vem de novo
até nós para participar na grande gala do
"Festival da Canção CIRV-2000"
no OASIS Convention Centre

MARCUS
e suas bailarinas,
com novas e inebriantes
canções ao ritmo do
Dance Music.

Além de MARCUS, anima a festa o Conjunto STARLIGHT, os vencedores do Festival-1999 e os novos intérpretes das canções originais do certame 2000!

Almoço e espectáculo: $35. dólares.
Informações e reservas: (416) 537-1088, ou (905) 891-7777

A Gala do Festival da Canção CIRV-2000 tem o apoio amigo de:

Caldense Bakery
A tradição na arte de fazer pão
em 3 locais:
1209 Dundas St. West e
337 Symington Ave., em Toronto e
em Oakville, no 447 Speers Road.

Talho do Rui Gomes
Onde encontra carnes e enchidos
da melhor qualidade no
713 College St., em Toronto e
no 1300 St. Clair Ave. W., em Toronto.